

# ဝါးကွေးအက္ခရာ

ကပ်သီးကပ်သတ်  
အင်္ဂလိပ်  
စကားလုံးများ

BURMESE  
CLASSIC  
www.burmeseclassic.com



မောင်မိုး  
စိန်ညွန့်



၂၀၁၁  
၂၀၁၂

ဒို့.တာဝန်အရေးသုံးပါး

- ပြည်ထောင်စုမပြိုကွဲရေး . . . . . ဒို့.အရေး
- တိုင်းရင်းသားစည်လုံးညီညွတ်မှုမပြိုကွဲရေး . . . . . ဒို့.အရေး
- အချုပ်အခြာအာဏာတည်တံ့ခိုင်မြဲရေး . . . . . ဒို့.အရေး

ပြည်သူ့သဘောထား

- ပြည်ပအားကိုးပုဆိန်ရိုး အဆိုးမြင်ဝါဒီများအားဆန့်ကျင်ကြ။
- နိုင်ငံတော်တည်ငြိမ်အေးချမ်းရေးနှင့် နိုင်ငံတော်တိုးတက်ရေးကို နှောင့်ယှက်ဖျက်ဆီးသူများအား ဆန့်ကျင်ကြ။
- နိုင်ငံတော်ပြည်တွင်းရေးကို ဝင်ရောက်စွက်ဖက်နှောင့်ယှက်သော ပြည်ပနိုင်ငံများအား ဆန့်ကျင်ကြ။
- ပြည်တွင်းပြည်ပ အဖျက်သမားများအား ဘုံရန်သူအဖြစ် သတ်မှတ်ချေမှုန်းကြ။

နိုင်ငံရေးဦးတည်ချက် (၄) ရပ်

- နိုင်ငံတော်တည်ငြိမ်ရေး၊ ရပ်ရွာအေးချမ်းသာယာရေးနှင့် တရားဥပဒေစိုးမိုးရေး။
- အမျိုးသားစည်းလုံးညီညွတ်မှု ခိုင်မာရေး။
- ဧည့်သည်များပြည့်ဝသော ဒီမိုကရေစီစနစ် ရှင်သန်ခိုင်မာအောင် တည်ဆောက်ရေး
- ဖွဲ့စည်းပုံအခြေခံဥပဒေနှင့်အညီ ခေတ်မီဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်သော နိုင်ငံတော်သစ် တည်ဆောက်ရေး

စီးပွားရေးဦးတည်ချက် (၄) ရပ်

- စိုက်ပျိုးရေးကို ပိုမိုဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်အောင် ဆောင်ရွက်ပြီး ခေတ်မီစက်မှုနိုင်ငံ ထူထောင်ရေးနှင့် အခြားစီးပွားရေးကဏ္ဍများကိုလည်း ဘက်စုံဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်အောင် တည်ဆောက်ရေး။
- ဈေးကွက်စီးပွားရေးစနစ် ပိုမိုပြင်ဆင်ပေါ်လာရေး။
- ပြည်တွင်း၊ ပြည်ပမှအတတ်ပညာနှင့် အရင်းအနှီးများဖိတ်ခေါ်၍ စီးပွားရေး ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်အောင် တည်ဆောက်ရေး။
- နိုင်ငံတော်၏ စီးပွားရေးတစ်ရပ်လုံးကို ဖန်တီးနိုင်မှုစွမ်းအားသည် နိုင်ငံတော်နှင့်တိုင်းရင်းသား ပြည်သူတို့၏လက်ဝယ်တွင်ရှိရေး။

လူမှုရေးဦးတည်ချက် (၄) ရပ်

- တစ်မျိုးသားလုံး၏ စိတ်ဓာတ်နှင့် အကျင့်စာရိတ္တဖြင့်မားရေး။
- အမျိုးဂုဏ်၊ ဓာတ်ဂုဏ်ဖြင့်မားရေးနှင့် ယဉ်ကျေးမှုအမွေအနှစ်များ၊ အမျိုးသားရေးလက္ခဏာများ မပျောက်ပျက်အောင် ထိန်းသိမ်းစောင့်ရှောက်ရေး။
- စစ်မှန်သော မျိုးချစ်စိတ်ဓာတ်ဖြစ်သည့် ပြည်ထောင်စုစိတ်ဓာတ် ရှင်သန်ထက်မြက်ရေး။
- တစ်မျိုးသားလုံး ကျန်းမာကြံ့ခိုင်ရေးနှင့် ပညာရည်ဖြင့်မားရေး။



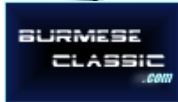
စာမူခွင့်ပြုချက်အမှတ်  
၄၀၀၂၂၅၀၃၀၉  
မျက်နှာပုံးခွင့်ပြုချက်အမှတ်  
၅၀၁၀၀၇၀၉၁၁

ထုတ်ဝေသူ  
ဦးမောင်မျိုး  
ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ

ပုံနှိပ်သူ  
ဦးမောင်မျိုး  
ကြောင်နှစ်ကောင်ပုံနှိပ်တိုက်

ထုတ်ဝေခြင်း  
ပထမအကြိမ် ၂၀၁၁ ခုနှစ်  
အုပ်ရေ ၅၀၀၊ တန်ဖိုး ၁၀၀ ကျပ်

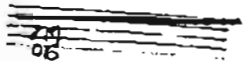
ကတ်သီးကတ်သတ်အင်္ဂလိပ်စကားလုံးများ/တာရာမင်းဝေ။ -ရန်ကုန်၊ ၈၉၅.၈၃  
ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ၊ ၂၀၁၁။  
၁၇၃-စာ ၊ ၂၀.၅ x ၁၃ စင်တီ။ (၁)ကတ်သီးကတ်သတ်အင်္ဂလိပ်စကားလုံးများ



မေး ။ ဇာတ်တော်တွေထဲမှာပါနေတတ်တဲ့ “ခရုသင်း” ကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။ ခရုသင်းမှုတ်တဲ့ပညာရပ်ကိုရာဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ. . . ။

ဖြေ ။ ခင်ဗျားပြောတဲ့ “ခရုသင်း” ကို ရုပ်ပြစာအုပ်တွေ၊ ရာဇဝင်ရုပ်ရှင်တွေထဲမှာ ကျွန်တော်မြင်ဖူးပါတယ်. . . ။ အင်္ဂလိပ်လို Conch လို့ ခေါ်ပါတယ်။ ခရုသင်းမှုတ်တဲ့ ပညာရပ်ကတော့ အင်္ဂလိပ် စကားလုံးထဲမှာ သုံးနှုန်းတာ မတွေ့ဖူးသေးပါဘူး။ ခရုခွံတို့ ယောက်သွားခွံတို့လို အခွံမာတွေအပေါ်လေ့လာတဲ့ ပညာရပ်တော့ရှိပါတယ်။ Conchology လို့ခေါ်ပါတယ်။ ခင်ဗျားက ဘာကိစ္စ ဒါကို စိတ်ဝင်စားရတာတုန်း၊ သူများအရေပြားပေါ်မှာပေါက်နေတဲ့ ခရုသင်းကိုတော့ သွားမမှုတ်နဲ့ ပေါ့ဗျာ. . . ။

◆ ◆ ◆  
ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



မေး ။ တောရဆောက်တည်တဲ့ ရဟန်းတွေထဲမှာ တချို့ဟာ ရဟန္တာ ဖြစ်ကြတယ်။ အဘိညာဉ်ရပြီး ဈာန်ပျံ့နိုင်ကြတယ်လို့ ကြားဖူး ပါတယ်။ “ရဟန္တာ” ကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။ “တောရကျောင်း” ကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ. . . ။ “ဈာန်ပျံ့”တာကိုရော ဘယ်လိုသုံးပါသလဲ။ ခုခေတ်မှာ ရှိနိုင် ပါသေးသလား. . . ။

ဖြေ ။ “ရဟန္တာ”ကို Arhat လို့သုံးနှုန်းပါတယ်။ ‘တောရကျောင်း’ကို တော့ Cloister လို့ခေါ်ပါတယ်. . . ။ “ဈာန်ပျံ့”တယ်ဆိုတာ ကတော့ မြေဆွဲအားကိုဆန့်ကျင်ပြီး လေထဲမှာလွင့်ပျံတဲ့ သဘောပါ။ Levitation လို့ခေါ်ပါတယ်. . . ။ အဘိညာဉ် ရပြီးတဲ့ရဟန္တာတွေလောက်မဟုတ်ပေမယ့် တရားထိုင်ရင်း

ကြောင်နစ်ကောင်စာပေ

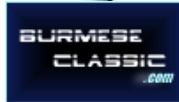
မြောက်ကြွတက်လာပြီး Levitation ဖြစ်တဲ့ ပုဂ္ဂိုလ်တွေ အခု ထိ ရှိပါသေးတယ်။ ထိုင်းနိုင်ငံမှာတောင် ပြိုင်ပွဲလုပ်သွားဖူး ပါသေးတယ်။

သိပ်မကြာလှသေးတဲ့ နှစ်များဆီကပါ။ Transcendental Meditation ကျင့်စဉ်ကို လေ့ကျင့်ပေးတဲ့ကျောင်းတွေ ကတော့ အဲဒါမျိုးကို သူတို့လုပ်နိုင်တယ်လို့ ပြတ်ပြတ် သားသား ကြေညာထားပါတယ်။ အဲဒီလိုဖြစ်တဲ့အထိ ကျင့် ပေးရမယ်ဆိုရင် အမေရိကန်ဒေါ်လာ ၅၀၀၀ ဥာဏ်ပူဇော် ရပါတယ်။ အခုဆိုရင် ဈေးတောင်တက်နေပြီလားမသိ။



မေး ။ Call girl ဆိုတာ ဘာကိုပြောတာပါလဲ။  
ဖြေ ။ တယ်လီဖုန်းနဲ့ ခေါ်လို့ရတဲ့ ပြည့်တန်ဆာကို ပြောတာပါ။

ကြောင်နစ်ကောင်စာပေ



လွှတ်ရည်ဆိုင်မှာ သူငယ်ချင်းတစ်ယောက်နဲ့ တွေ့ပါတယ်။ သူညီမလေး ခိုးရာလိုက်ပြေးသွားလို့ စိတ်ညစ်နေပါတယ်။ တစ်ဖက်လူက ကျောရရုံကြံသွားရင် သူညီမလေး သက်သက် အပျိုရည်ဖျက်ခံရတာပဲ အဖတ်တင်မယ်တဲ့။ “ခိုးရာလိုက်” တာရယ်၊ “ကျောရရုံကြံ” တာရယ်၊ “အပျိုရည်ဖျက်” တာရယ်ကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ... တဲ့...။

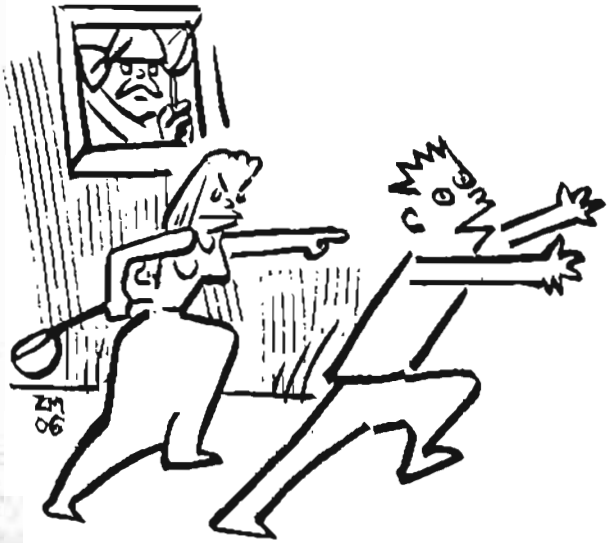
“ခိုးရာလိုက်” တာက Elope လို့ သုံးပါတယ်။ ချစ်သူနဲ့ အဝေးကို ထွက်ပြေးတယ်ဆိုတဲ့သဘောပါ။ “ကျောရရုံကြံ” တာကို Philander လို့ခေါ်ပါတယ်။ အဲဒီလို “ကျောရရုံကြံသူ” ကို Philanderer လို့ခေါ်ပါတယ်။ “အပျိုရည်ဖျက်” တာကိုတော့ Deflower လို့ ခေါ်ပါတယ်။ ပန်းဦးချွေတဲ့သဘောပါပဲ Defloration ဆိုရင်တော့ အပျိုရည်ဖျက်ခြင်းပါပဲ...။

◆ ◆ ◆  
ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ

မေး ။ “ဝက်ခြံ” ကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။ ဝက်တွေ လှောင်ထားတဲ့ခြံကို ပြောတာမဟုတ်ပါဘူး။ မျက်နှာမှာ ပေါက်တဲ့ ဝက်ခြံကိုပြောတာပါ။ “ကြွက်နို့” လည်းသိချင်ပါတယ်။ ကြွက်ရဲ့နို့ကို ပြောတာမဟုတ်ပါဘူး။ လူကိုယ်ပေါ်မှာ ပေါက်တဲ့ ကြွက်နို့ကိုဆိုလိုတာပါ။ ပြီး “ဘောက်” ကိုလည်း သိချင်ပါတယ်။

ဖြေ ။ မျက်နှာမှာပေါက်တဲ့ “ဝက်ခြံ” ကို Pimple လို့ခေါ်ပါတယ်။ ကြွက်နို့ကို Wart လို့ခေါ်ပါတယ်...။ အသားမာတွေ၊ သစ်ပင်ကအပွေးတွေကိုလည်း အဲဒီစာလုံးပဲ သုံးရပါတယ်။ ‘ဘောက်’ ကိုက Dandruff လို့ခေါ်ပါတယ်။ ဘောက်ကိုတင်မကဘူး။ ဒက်ကိုလည်း အဲလိုပဲသုံးတာ တွေ့ဖူးပါတယ်။ ဝက်ခြံပတ်သက်ရင် နည်းနည်းသတိထား...။ Pimple လို့ မသုံးမိဘဲ Pimp လို့ပဲသုံးမိရင် ဒုက္ခလှလှကြီး ရောက်ပါလိမ့်မယ်...။ Pimp ဆိုတာက “မိမိခေါင်း” ကိုခေါ်တာပါ။ ခင်ဗျားမျက်နှာမှာ Pimp တွေ ထွက်တာထက်စာရင် Pimple ထွက်တာကမှ တော်ဦးမယ်ဗျ...။

◆ ◆ ◆  
ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



ကျွန်တော်မိန်းမဟာ နည်းနည်းထူးခြားပါတယ်။ ရန်ဖြစ်ရင် သူများတကာတွေလို တုတ်၊ ဓါး မဆွဲဘဲ “ယောက်ချို” ဇွန်းကြီးဆွဲပြီး ထွက်လာတတ်ပါတယ်။ မေးကြည့်တော့ သူတို့က “စားတော်က” မျိုးရိုးလို့ပြောပါတယ်...။ “ယောက်ချိုဇွန်း” ကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ...။

“ယောက်ချိုဇွန်း” ကို အင်္ဂလိပ်လို Ladle လို့ ခေါ်ပါတယ်။ “စားတော်က” ကိုတော့ Chef လို့ သုံးနှုန်းပါတယ်။ သတိပြုစရာရှိပါတယ်...။ “ရှက်ဖ်” လို့ အသံထွက်ပါတယ်။



ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



မေး ။ “ငရုတ်ဆုံ” နဲ့ “ငရုတ်ကျည်ပွေ့” ကို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ...။

ဖြေ ။ “ငရုတ်ကျည်ပွေ့” ကို Pestle လို့ ခေါ်ပါတယ်။ “ငရုတ်ဆုံ” ကိုတော့ Mortar လို့ သုံးနှုန်းလေ့ရှိပါတယ်...။ စစ်သုံးအမြောက်ငယ်တစ်မျိုးနဲ့ စာလုံးပေါင်းအတူတူပါပဲ။ ရန်ဖြစ်လို့ မိန်းမက ငရုတ်ဆုံနဲ့ လှမ်းထုရင် Mortar နဲ့ အထုပ်ရတယ်လို့ ရပ်ကွက်ထဲမှာ လှည့်ပြောလို့ရပါတယ်...။



ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ

မြန်မာ့ရိုးရာထုံးတမ်းကို  
၄-၅၆၆၆၆ မသေဘဲ ချစ်တဲ...  
၇၂၈ မြန်မာ့ရိုးရာ...  
၉၂၃ နှင်းသီးနှံ...  
၆၇၈



မေး ။ မြန်မာ့ရိုးရာ 'ထန်းရည်'ကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ...။

ဖြေ ။ ခင်ဗျားဗျာ... ထန်းရည်ကိုတောင် မြန်မာ့ရိုးရာထန်းရည်တဲ့...။ မူးယစ်သေစာကို ဆန့်ကျင်ရမလို၊ ရိုးရာ အစဉ်အလာကို ထိန်းသိမ်းမလိုလိုပါပဲ...။ 'Toddy' လို့ သုံးနှုန်းတာကို တွေ့ဖူးပါတယ်။ ဒါပေမယ့်... ခနိရည်ကိုလည်း... အဲဒီလိုသုံးနှုန်းတာပါပဲ...။ ထပ်ပြီး ဒါပေမယ့်ရရင် ထန်းရည်အတွက် ပို အသုံးများတယ်ပေါ့ဗျာ...။

◆ ◆ ◆  
ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



မေး ။ ကောင်မလေးတစ်ယောက်နဲ့ ပတ်သက်ပြီး... သူငယ်ချင်းတွေက ကျွန်တော့်ကိုမေးကြပါတယ်...။ 'ဘန်းစကား'နဲ့ ပေါ့လေ...။ "မင်းက သူ့ရဲ့ဘဲလား" တဲ့...။ 'ဘဲ မဟုတ်ဘူး မနှာလီ... လို့ ကျွန်တော်ကပြန်ဖြေတဲ့အခါ... မင်းက 'ဖွတ်'ပဲလို့ ဝိုင်းနှိပ်ကြပါတယ်...။ "ဘဲ"ကိုတော့ ကျွန်တော် သိပါတယ်။ "မနှာလီ" နဲ့ "ဖွတ်" ကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ...။

ဖြေ ။ "မနှာလီ" "Muscovy duck" လို့ခေါ်ပါတယ်...။ 'ဖွတ်'ကို "Iguana" လို့ ခေါ်ပါတယ်...။ Muscovy ဆိုတာ ရုရှားတွေကိုခေါ်ဝေါ်တဲ့ ရှေးဟောင်းစာလုံးပါ။ "မနှာလီ" က ရှေးဟောင်းရုရှားဘဲကြီးလို့ ဖြစ်နေတာပေါ့...။ ဖွတ်ကတော့ ကျွန်တော်တို့မြန်မာပြည်လို ပူနွေးတဲ့ တိုင်းပြည်တွေမှာမှ တွေ့ရတတ်ပါတယ်...။ ခင်ဗျားဟာ ရှေးဟောင်းရုရှားဘဲတော့ မဖြစ်နိုင်ပါဘူး...။ သူတို့ပြောသလို ဖွတ်ဖြစ်ဖို့ အလားအလာက ပိုများနေပါတယ်။

◆ ◆ ◆  
ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



မေး ။ “စာခြောက်ရုပ်” ကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ... ။  
 ပြီးတော့ “လောက်စာလုံး” ကိုရော ဘယ်လိုသုံးနှုန်းပါသလဲ။  
 ဖြေ ။ “စာခြောက်ရုပ်” ကို Scarecrow လို့ ခေါ်ပါတယ်။ “လောက်  
 စာလုံး” ကိုတော့ Pellet လို့ခေါ်ပါတယ်... ။ လောက်  
 စာလုံး... လုံးတာ လောက်စာလုံးနဲ့ပစ်တာကိုလည်း အဲဒီ  
 အတိုင်းပဲသုံးပါတယ်... ။ အပေါ်က “ဖွတ်” လို့လို့၊ မန္တာလီ  
 လို့လို့ လူကို ထုလိုက်စမ်းပါ... ။



ကြောင်နပ်ကောင်စာပေ



မေး ။ ကျွန်တော်တို့မြန်မာတွေ အလွန် နားယဉ်နေတဲ့ ‘သိကြားမင်း’  
 ကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။ ပြီးတော့... “နတ်  
 သုဒ္ဓါ” ကိုရော ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ... ။ အင်္ဂလိပ်လို အသုံး  
 အနှုန်းရှိပါသလား... ။  
 ဖြေ ။ အင်္ဂလိပ်လို အသုံးအနှုန်းရှိပါတယ်။ “နတ်သုဒ္ဓါ” ကို Nectar  
 လို့ခေါ်ပါတယ်။ “Ambrosia” လို့လည်း သုံးနှုန်းလေ့ရှိပါ  
 တယ်။ သူကတော့ “မက်မုန်သီး” တစ်မျိုးကိုလည်းခေါ်တဲ့  
 အမည်ပေါ့။ သိကြားမင်းကိုတော့ Indra လို့ သုံးနှုန်းပါတယ်။



ကြောင်နပ်ကောင်စာပေ





မေး ။ စက္ကူပန်းကို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။  
 ဖြေ ။ Paper flower တော့ မလုပ်နဲ့ပေါ့ဗျာ၊ Bouainvillea လို့ ခေါ်ပါ။



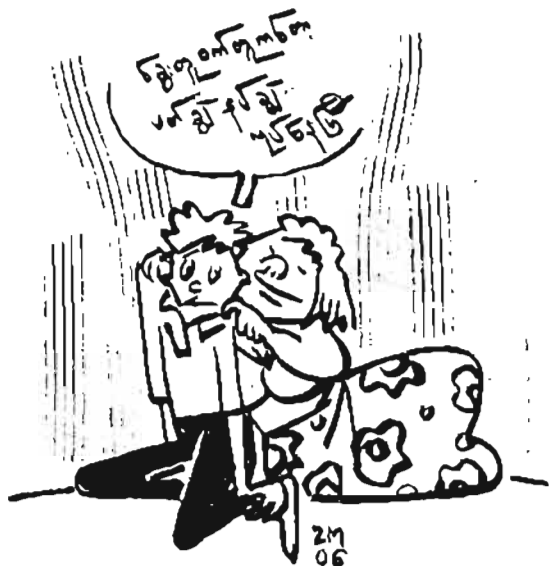
ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



မေး ။ “ငှက်လှောင်အိမ်” ထဲထည့်ပြီး လူစကားပြောတတ်အောင် သင်ပေးလို့ရတဲ့ “ကြက်တူရွှေ” ဆိုတဲ့အကောင်ကို ကျွန်တော် သိပါတယ်။ သူ့လိုမျိုး နောက်နှစ်ကောင်ကို ကျွန်တော် မသိပါဘူး။ သာလိကာနဲ့ ကတ္တဝါ... ပါ။ သူတို့ရဲ့ အင်္ဂလိပ်အခေါ်အဝေါ်လေးတွေကို ပြောပြစေချင်ပါတယ်...။  
 ဖြေ ။ သာလိကာကို Grackle လို့ ခေါ်ပါတယ်...။ ကတ္တဝါကို တော့ Cockatoo လို့ ခေါ်ပါတယ်။



ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



မေး ။ ကျွန်တော့်မိန်းမက အင်မတန် နားပူနားဆာလုပ်တတ်ပါတယ်။ သူလိုချင်တာရှိတော့လည်း ပတ်ချဲ့နပ်ချဲ့နဲ့။ “နားပူနားဆာ” လုပ်တာကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။ “ပတ်ချဲ့နပ်ချဲ့” လုပ်တာကိုရော ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ...။

ဖြေ ။ “နားပူနားဆာ” လုပ်တာကို Badger လို့ခေါ်ပါတယ်။ “ပတ်ချဲ့နပ်ချဲ့” လုပ်တာကတော့ Wheedle ပေါ့။ တစ်ခု သတိထားရမယ်။ Badger ဟာ “ခွေးတူဝက်တူ” လို့လည်း အဓိပ္ပာယ်ရတယ်။ မထူးပါဘူး။ ခင်ဗျားမိန်းမကလဲ အဲဒီအတိုင်းဖြစ်နေတဲ့ဟာပါ။

\* \* \*

ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



မေး ။ ဘီလူးကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ၊ ဂဠုန်ကိုလည်း သိချင်တယ်...။

ဖြေ ။ ဘီလူးကို Ogre လို့ ခေါ်ပါတယ်။ “အိုဂရစ်” လို့ အသံထွက်ပါတယ်။ ဘီလူးမကို Ogress လို့ သုံးပါတယ်။ “အိုဂရစ်(စ်)” လို့ အသံထွက်ပါတယ်။ ဂဠုန်ကတော့ နည်းနည်းရှုပ်တယ်။ Garuda လို့ သုံးနှုန်းပါတယ်။ တချို့ကလည်း Garudha ရေးကြတယ်။ တစ်ချို့ကျတော့ Gruna တဲ့။ ဘီလူးတွေကတော့ လူစကားကို အလိုအလျောက်တတ်နေသလို စာတွေထဲမှာ ဖတ်ဖူးတယ်။ ဂဠုန်ကတော့ လူစကားတတ်မတတ် မသိဘူး။ ဂဠုန်တစ်ကောင်လောက်ဖမ်းပြီး အရင်လကမေးတဲ့ လူကိုလှမ်းပေးလိုက်စမ်းပါ။ ဂဠုန်ဆိုတာလည်း ငှက်ပဲ။ ငှက်လှောင်အိမ်ထဲထည့်ပြီး ကြက်တူရွေးတို့၊ သာလို့ကာတို့၊

ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ

ကတ္တဝါတို့လို လူစကားသင်ခိုင်းကြည့်ပါလား။ စကားတတ်  
တတ်ချင်းမှာ အဲဒီဂဠုန်က ခင်ဗျားရယ်၊ ကျွန်တော်ရယ်၊  
သူ့ရယ်မှာ ဘယ်သူ့ကို အရင်စဆဲမလဲမသိဘူး။



မေး ။ “ကျို့” ထိုးတာရယ်၊ “လေချဉ်” တက်တာရယ်၊ “လေလည်”  
တာရယ်ကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုသုံးကြပါသလဲ။  
ဖြေ ။ “ကျို့” ထိုးတာကို Hiccup လို့ခေါ်ပါတယ်။ လေချဉ်တက်  
တာကတော့ Belch ပေါ့။ လေလည်တာကို Fart လို့ ခေါ်  
တယ်။ သေချာတာကတော့ အဲဒီသုံးမျိုးထဲက နှစ်မျိုး  
ကိုတောင် ခင်ဗျား တစ်ပြိုင်တည်းလုပ်လို့ ရမှာမဟုတ်ဘူး။  
လေလည်တာကို Break Wind လို့လည်း ခေါ်ပါသေးတယ်။

◆ ◆ ◆  
ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



မေး ။ လှောင်ရယ်ရယ်တာကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။  
အောင်မြင်စွာ ရယ်မောလိုက်တာကိုရော အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်  
လိုခေါ်ပါသလဲ။  
ဖြေ ။ “လှောင်ရယ်” ရယ်တာကို Gibe လို့ သုံးနှုန်းပါတယ်။  
“အောင်မြင်စွာ” ရယ်တဲ့ အသံကတော့ဗျာ ဘာမှမထူးခြား  
ပါဘူး။ Ha! Ha! Ha! လို့ ရေးကြပါတယ်။ မြန်မာလို  
“ဟား... ဟား... ဟား” ပါပဲ။ တစ်ခုတော့ရှိတယ်။ ညောင်  
နာနာနဲ့ “Ha Ha” လို့တော့ သွားမရယ်နဲ့၊ အဲဒါက ခြံစည်း  
ရိုးတွေ၊ တူးမြောင်းတွေကို ပြောတာ။ ခင်ဗျားပါးစပ်ကို  
ခင်ဗျား ခြံစည်းရိုးပြန်ခတ်သလိုလို တူးမြောင်းပြန်ဖောက်  
သလိုလို ဖြစ်နေလိမ့်မယ်။

◆ ◆ ◆  
ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ







မေး ။ “အော်ဂလီဆန်” တာကို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ...။ မခံချို မခံသာဖြစ်စေတာကို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။

ဖြေ ။ “အော်ဂလီဆန်” တာကို Retch လို့ခေါ်ပါတယ်။ ပျို့တက် တယ်၊ အန်ချင်တယ်ပေါ့လေ။ လက်ယားတာ အသည်းယား တာ၊ မခံချိုမခံသာဖြစ်စေတာ။ အဲဒါတွေကိုတော့ Nettle လို့သုံးပါတယ်။ ဖက်ယားပင်ကိုလည်း အဲဒီလိုပဲသုံးပါတယ်။ “ဖက်ယား” ပင်ဆိုတဲ့စာလုံးကိုတော့ တစ်ခွက်ခွက် သရုပ်ခွဲမနေ နဲ့ပေါ့ဗျာ...။

◆ ◆ ◆  
ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



မေး ။ “ကွမ်းသီး” ကိုဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။ ကွမ်းယာထဲမှာထည့်စား ရတဲ့ “လေးညှင်းပွင့်” “နွယ်ချို” “စမုံစပါး” တို့ကိုလည်း အင်္ဂလိပ်လို အခေါ်အဝေါ် သိချင်ပါတယ်...။

ဖြေ ။ ကွမ်းသီးကို Areca လို့ခေါ်ပါတယ်။ လေးညှင်းပွင့်ကို Clove လို့ခေါ်ပါတယ်။ အချစ်ဆိုတဲ့ Love ရှေ့မှာ C ထည့်လိုက်ရုံ ပါပဲ...။ နွယ်ချိုကို Liquorice လို့ခေါ်ပါတယ်။ စမုံစပါး ကတော့ Dill Seed ပေါ့။

◆ ◆ ◆  
ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



မေး ။ “တောက်တဲ့” အော်သံကို အချက်ရေမှတ်ပြီးဆုတောင်းရင် ပြည့်သလိုလိုကြားဖူးတယ်။ ဘယ်လိုလုပ်ကြသလဲမသိဘူး။ ကျွန်တော် အဓိကသိချင်တာကတော့ “တောက်တဲ့” ကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုခေါ်သလဲဆိုတာပါပဲ. . . ။

ဖြေ ။ တောက်တဲ့အချက်ရေကို “စုံ” တွေ “မ”တွေ တွက်ရသေးတယ်။ ကျွန်တော်လည်း သေသေချာချာမသိပါဘူးဗျာ။ အပျော်သဘောဆိုတဲ့ ရိုးရာဓလေ့တစ်ခုလောက်ပဲဖြစ်မှာပါ။ တောက်တဲ့ကို အင်္ဂလိပ်လို Gecko လို့ ခေါ်ပါတယ်။

◆ ◆ ◆  
ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



မေး ။ ကျွန်တော့်မှာ “လူခွစာ” သူငယ်ချင်းတစ်ယောက်နဲ့ “သူငယ်ပြန်” နေတဲ့ အဖိုးအိုတစ်ယောက်ရှိပါတယ်။ အင်မတန် စိတ်ရှည်ရှည်ထားပြီး ဆက်ဆံရပါတယ်. . . ။ “လူခွစာ” ကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။ “သူငယ်ပြန်နေသူ” ကို ရော အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ. . . ။

ဖြေ ။ “လူခွစာ” ကို အင်္ဂလိပ်လို Codger လို့ ခေါ်ပါတယ်။ သူငယ်ပြန်နေသူကိုတော့ Dotard လို့ခေါ်ပါတယ်။ Dotage ဆိုရင်တော့ “သူငယ်ပြန်သည်” ဆိုတဲ့ကြိယာပေါ့။ ခင်ဗျား မေးခွန်းကိုဖြေရင်း ကျွန်တော်တောင် ကပ်သီးကပ်သတ်တွေ မိလိုက်သေးတယ်။ “လူခွစာကြီး” က သူငယ်ပြန်ရင် အတော်ဆိုး မယ်ဗျာ. . . နော်”

◆ ◆ ◆  
ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ





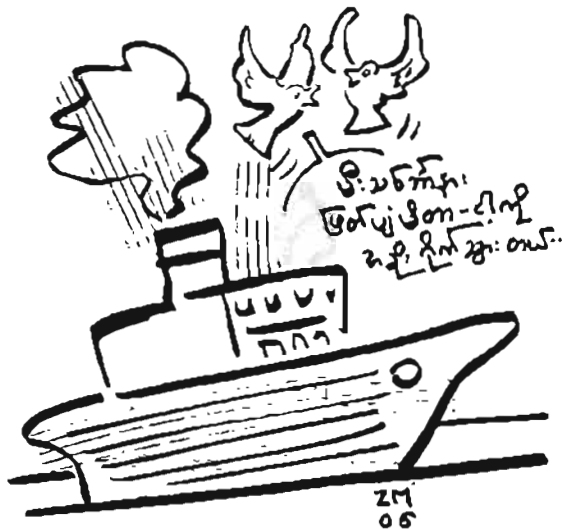


မေး ။ “နတ်ကတော်” ကို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။ “အခြောက်” လို့ မဖြေပါနဲ့။ “နတ်ရဲ့မိန်းမ” လို့လည်း မဖြေပါနဲ့။ တိကျတဲ့ စာလုံးကို သိချင်ပါတယ်။

ဖြေ ။ များသောအားဖြင့် “Medium” လို့ သုံးပါတယ်။ လူနဲ့နတ် တွေကို ကြားခံဆက်သွယ်ပေးသူပေါ့။ ဒါပေမယ့် အဲဒီစကား လုံးကို မတိကျဘူးလို့ ယူဆသူတွေက သဲကွဲစေတဲ့နောက် စာလုံးကို ပြောင်းသုံးကြပါတယ်။ Spiritual Medium တဲ့။

◆ ◆ ◆

ကြောင်နပ်ကောင်စာပေ



မေး ။ လူကြီးတွေ ကျန်းမာရေးနဲ့ ပတ်သက်လာရင် ပြောပြောနေ လေရဲ့တဲ “အစိုးရိက်တယ်” ဆိုတာကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လို ခေါ်ပါသလဲ...။

ဖြေ ။ Steam - up လို့ သုံးနှုန်းပါတယ်။ Steam ဆိုတာက ရေနွေး ငွေ့ကိုခေါ်ပါတယ်။ ရေနွေးငွေ့စွမ်းအင်ကိုလည်း ခေါ်ပါ တယ်။ Steamer ဆိုရင် မီးသင်္ဘောဖြစ်သွားရော။

◆ ◆ ◆

ကြောင်နပ်ကောင်စာပေ

www.burmeseclassic.com



ZM 66

မေး ။ “အောက်ချင်းငှက်” တွေဟာ ချစ်သူအပေါ် အရမ်းသစ္စာရှိတဲ့ ငှက်တွေလို့ ကြားဖူးပါတယ်။ ချင်းအမျိုးသားအလံမှာတောင် သူတို့ကို အလေးအမြတ်ပြုထည့်သွင်းထားတယ်။ အောက်ချင်းငှက်ကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုခေါ်လဲဆိုတာ သိချင်ပါတယ်။ နောက်ပြီး ရုပ်ကွက်ထဲမှာ တစ်ယောက်ကိုတစ်ယောက် နှိမ်ပြောကြတဲ့စကားတစ်ခွန်းရှိတယ်။ “ငွေတစ်မတ်နဲ့ ငါးကြင်းခေါင်းမကိုင်ချင်နဲ့” “ငါးကြင်း” ကိုရော အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ . . . ။

ဖြေ ။ “အောက်ချင်းငှက်ကို” အင်္ဂလိပ်လို Toucan လို့ခေါ်ပါတယ်။ “ငါးကြင်း” ကိုတော့ Carp လို့ သုံးကြတာတွေ့ဖူးတယ်။ “ငါးသိုင်း” ကိုလည်း အဲဒီလိုသုံးတာပဲ။ ထပ်တွေ့ဖူးပြန်တယ်။ သူ့ကြံ့ယာက သပ်သပ်ရှိသေးတယ်။ “အပြစ်ရှာပြီး ဗျစ်တောက်ဗျစ်တောက်ပြောသည်” . . . တဲ့။

◆ ◆ ◆  
ကြောင်နစ်ကောင်စာပေ



ZM 66

မေး ။ ကျွန်တော်တို့ရပ်ကွက်ထဲမှာ လိမ်လည်မှုတစ်ခု ဖြစ်သွားပါတယ်။ “ကြံ့ရာပါ” တွေကိုမိထားပေမဲ့ တရားခံကတော့ ထွက်ပြေးလွတ်မြောက်သွားပါတယ်။ “လိမ်လည်မှု” ကို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။ တရားခံကတော့ လူတွေပြောနေကျအတိုင်း 420 (ဖိုးတွမ်တီး) ဆိုတဲ့ ပုဒ်မနံပါတ်တော့ မဟုတ်လောက်ပါဘူး။ အင်္ဂလိပ်လို တိတိကျကျသိချင်တယ်။ “ကြံ့ရာပါ” ကိုရော ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။

ဖြေ ။ “လိမ်လည်မှု” ကို Deception, Fraud, Cheating စသဖြင့် သုံးနှုန်းကြပါတယ်။ အားပေးအားမြှောက်ပြုသူတွေ၊ ကြံ့ရာပါတွေကိုတော့ Abettor, Accomplice စသဖြင့် သုံးနှုန်းကြပါတယ်။ ပူးပေါင်းကြံ့စည်သူကို Conspirator လို့ ခေါ်ပါတယ်။ တရားခံပြေးကတော့ Absconder တဲ့။

◆ ◆ ◆  
ကြောင်နစ်ကောင်စာပေ



မေး ။ “လူရွတ်လူနောက်” တွေကို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။ “လေပေါ တဲ့သူတွေ၊ အချောင်သမားတွေ” ကိုရော ဘယ်လိုခေါ်ပါ သလဲ။

ဖြေ ။ “လူရွတ်လူနောက်” ကို Wag လို့ ခေါ်ပါတယ်။ Waggery ဆိုရင်တော့ “အရွတ်အနောက်” ပေါ့။ လေပေါတဲ့သူတွေကို Gabber လို့ခေါ်ပါတယ်။ ကြိယာဖြစ်တဲ့ Gab ချည်းသက် သက်ကတော့ အာဝဇ္ဇန်းရွှင်သည်ဆိုတဲ့ သဘောလောက် ပါပဲ။ “အချောင်သမား” ဆိုတာ ရေသာခိုသူ၊ ခေါင်းရှောင်သူ ပါပဲ။ အင်္ဂလိပ်လို Slacker လို့ ခေါ်ပါတယ်။

◆ ◆ ◆  
ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



မေး ။ “ရင်ထိုး” ရယ်၊ “ခေါင်းပေါင်း” ရယ်၊ “အပေါင်ပစ္စည်း” ရယ်ကို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ...။

ဖြေ ။ “ရင်ထိုး” ကို Brooch လို့ခေါ်ပါတယ်။ “ခေါင်းပေါင်း” ကို Turban လို့ခေါ်ပါတယ်။ မြန်မာခေါင်းပေါင်းတင်မကပါဘူး။ ခေါင်းမှာထုပ်ပေါင်းထားတဲ့အရာတိုင်းကို ခေါ်တာပါ။ စစ် တုရင်ကစားတဲ့ နယ်ရုပ်ကလေးတွေကို Pawn လို့ခေါ်တာ သိတယ်မဟုတ်လား။ အပေါင်ပစ္စည်းကိုလည်း Pawn လို့ပဲ သုံးပါတယ်။ ခင်ဗျားကိုကြည့်ရတာ ခင်ဗျားအဖေရဲ့ ရင်ထိုးနဲ့ ခေါင်းပေါင်းကို ခိုးပေါင်ထားတယ်ထင်တယ်။ Pawn မှာ တခြားအဓိပ္ပါယ်ရှိသေးတယ်။ “အသုံးချခံလူ” တဲ့...။

◆ ◆ ◆  
ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



မေး ။ လူ့ခန္ဓာကိုယ် အစိတ်အပိုင်းတွေထဲမှာ “အာခေါင်” နဲ့ “ပေါင်ခြံ” ကို မသိဘူးဖြစ်နေပါတယ်။ သူတို့ရဲ့ အင်္ဂလိပ်ဝေါဟာရကို ပြောပြပေးပါ။

ဖြေ ။ “အာခေါင်ကို Palate လို့ခေါ်ပါတယ်။ “ပေါင်ခြံ” ကတော့ Groin ပါ။ နှစ်ခုဆုံရာထောင့်ကွေးလို့လည်း သုံးနှုန်းပါတယ်။ ဥပမာ... ခင်ဗျားမှာ မိန်းမရိုတယ်ဆိုပါစို့၊ အဲဒီအိမ်ထောင်ရေးဟာ ခင်ဗျားတို့နှစ်ယောက်ရဲ့ ဆုံချက်ဖြစ်တယ်။ ခင်ဗျားရဲ့ အိမ်ထောင်ရေးဟာ ခင်ဗျားတို့နှစ်ယောက်ပေါင်းဘဝကြီးရဲ့ “ပေါင်ခြံ” ပေါ့...။

◆ ◆ ◆  
ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



မေး ။ သတို့သားအရံနဲ့ သတို့သမီးအရံကို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။

ဖြေ ။ ခင်ဗျားက အရံကိုပဲ စိတ်ဝင်စားတာကိုး။ ကွင်းထဲဝင်မကန်သေးပဲ ကွင်းဘေးကပဲ ထိုင်ကြည့်နေချင်သေးတယ်ထင်တယ်။ သတို့သားအရံကို Best man လို့ခေါ်ပါတယ်။ သတို့သမီးအရံကို Bridesmaid လို့ ခေါ်ပါတယ်။

◆ ◆ ◆

ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ





- ။ ပုခက်ကို Cradle လို့ ကျွန်တော်သိခဲ့ပါတယ်။ ဒါပေမယ့် တဖြည်းဖြည်းသိလာတာက အဲဒီ Cradle ဟာ ကျွန်တော် တို့ငယ်ငယ်က စီးခဲ့ရတဲ့ အဝတ်ပုခက်မဟုတ်ဘူး။ အခု စတိုးဆိုင်မှာရောင်းနေတဲ့ ပလတ်စတစ်ပုခက်၊ သံပုခက်တွေ ဖြစ်နေတယ်။ အဝတ်ပုခက်ကို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။ အင်္ဂလိပ်လို အသုံးအနှုန်းရှိပါသလား။
- ။ အဝတ်ပုခက်ကို Hammock လို့ ခေါ်ပါတယ်။

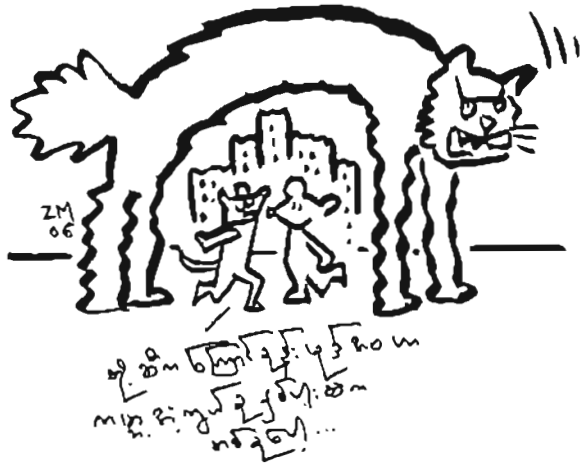
ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



- မေး ။ ကျွန်တော်တို့ တိုင်းရင်းဆေးပညာမှာ မီးဖိုချောင်ထဲက “ကြပ်ခိုး” တို့ “အိုးမဲ” တို့ဟာလည်း ဆေးဖက်ဝင်ပစ္စည်းတွေအဖြစ် ပါဝင်ပါတယ်။ အဲဒီ “ကြပ်ခိုး” နဲ့ “အိုးမဲ” ကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ. . . ။
- ဖြေ ။ “ကြပ်ခိုး” ကိုရော “အိုးမဲ” ကိုရော အင်္ဂလိပ်လို Soot လို့ လုံးထွေးသုံးတာကို တွေ့ဖူးပါတယ်။ အိုးမဲကိုတော့ Lamp-black လို့ သုံးနှုန်းပါတယ်။ ဒီစကားလုံးတွေက တကယ့်ပညာရှင်ကြီးတွေ တိတိကျကျ ရှင်းလင်းခဲ့ခြားပေးရမယ့် စာလုံးတွေပါ။ တစ်နေ့နေ့မှာတော့ ဖြစ်လာနိုင်ကောင်းပါရဲ့။

ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ





“ခွေးကိုမြင်လို့ ကြောင်ခါးကုန်း” နေတာကို အင်္ဂလိပ် ဘယ်လို ရေးမလဲ . . . ။

မုခ်အဝတို့ မုခ်အဝင်လမ်းတို့နဲ့ ပတ်သက်ပြီး Arch ဆိုတဲ့ စကားလုံးရှိပါတယ်။ လိပ်ခုံးပုံကိုလည်း Arch လို့ပဲ ခေါ်ပါတယ်။ ခွေးကိုမြင်လို့ ကာကွယ်ဖို့အတွက် ကြောင်က ခါးကုန်း ထားတာကိုလည်း Arch လို့ပဲ သုံးရပါတယ်။ လိပ်ခုံးအဆောက် အဦလို့ ခင်ဗျား ပြောချင်ခေါ် ချင်ရင်လည်း ရပါတယ် . . . ။



ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



မေး ။ “ကြောင်အိမ်” ကို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။ မီးဖိုချောင်ထဲမှာ အစားအစာထည့်တဲ့ ကြောင်အိမ်ကိုပြောတာပါ။ “ဇကာ” ကိုရော ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ . . . ။

ဖြေ ။ ကြောင်အိမ်ကို Meatsafe လို့ ခေါ်ပါတယ်။ ဇကာကို Sieve လို့ခေါ်ပါတယ်။ “ဇကာချသည်” ဆိုတဲ့ ကြိယာကိုတော့ Sift လို့ သုံးတယ်။ ဇကာချလို့ကျလာတဲ့ “ဆန်ကွဲ”တွေကိုတော့ Broken rice လို့ ရိုးရိုးပဲသုံးနှုန်းပါတယ်။



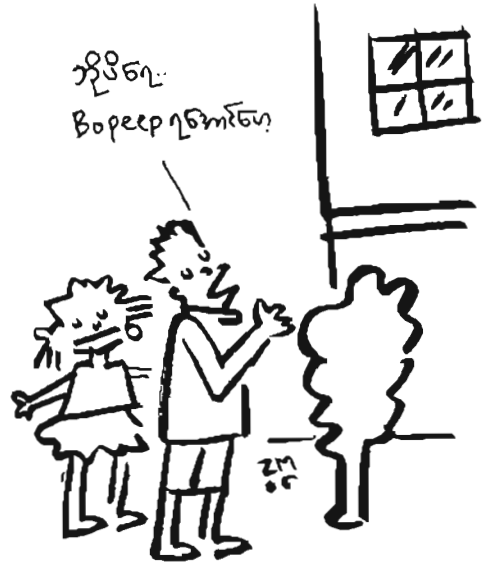
ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



- မေး ။ “တံတွေး” နဲ့ “ထွေးခံ” ကို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။
- ဖြေ ။ တံတွေးကို Saliva လို့ ခေါ်ပါတယ်။ Spit လို့ လူသိပိုများပါတယ်။ ထွေးခံကတော့ တံတွေးဖြစ်တဲ့ Spit နဲ့ ဆွေမျိုးတော်ပြီး ဆက်စပ်နေတော့ စာလုံးပေါင်းချင်းလည်း နီးပါတယ်။ Spittoon လို့ ခေါ်ပါတယ်။



ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



- မေး ။ မိတ်ဆွေတစ်ယောက်ရဲ့ အိမ်မှာ အင်္ဂလိပ်ဗီဒီယိုခွေတစ်ခွေကြည့်လိုက်ရပါတယ်။ အဲဒီထဲမှာ ကလေးတွေ တူတူပုန်းတမ်း၊ ကစားကြတာကို တွေ့ဖူးပါတယ်။ သူတို့ဆီမှာလည်း တူတူပုန်းတမ်းကစားနည်း ရှိနေပါတယ်။ အဲဒီကစားနည်းကို သူတို့ဘယ်လို နာမည်တပ်ကြပါသလဲ။
- ဖြေ ။ ကလေးငယ်လေးတွေနဲ့အမေ ချောမြို့ပြီး ပုန်းကွယ်ကစားတာမျိုးကို Bopeep လို့ ခေါ်ပါတယ်။ peekaboo ဆိုတဲ့စာလုံးကနေလာတာပါ။ နည်းနည်းကြီးလာတဲ့ကလေးချင်းတူတူပုန်းတာကတော့ Hide and seek လို့ ရိုးရိုးပဲခေါ်ပါတယ်။



ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ





ZM 06

မေး ။ “ရုက္ခစိုးနတ်” ကို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။ “ရုက္ခမူဆား” ကို ရော ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ...။

ဖြေ ။ ရုက္ခစိုးနတ်ကို Dryad လို့ သုံးနှုန်းကြပါတယ်။ ဒီအခေါ်အဝေါ်က အင်္ဂလိပ်နဲ့မြန်မာ ထပ်တူထပ်မျှ ကျမကျ ကျန်တော် မပြောတတ်ပါဘူး။ ရုက္ခစိုးနတ်ကြီးကိုယ်တိုင်က ဘာမှ မပြောလို့ ကျန်တော်လည်း ဘာမှမပြောတော့ပါဘူး။ ကျန်တော်လည်း အဲဒီအတိုင်းပဲ သုံးနှုန်းပါတယ်...။ “ရုက္ခမူဆား” ဆိုတာကိုတော့ တိုင်းရင်းဆေးကျမ်းတွေထဲမှာ ကျန်တော် ဖတ်ဖူးပါတယ်။ မသောက်ဖူးပါဘူး။ မစားဖူးပါဘူး။ Potash လို့ခေါ်တဲ့ ပိုတက်ဓာတ်ဆားကိုပဲ “ရုက္ခမူဆား” လို့ ခေါ်ဝေါ်သုံးနှုန်းကြပါတယ်။

◆ ◆ ◆  
ကြောင်နစ်ကောင်စာပေ



ZM 07

မေး ။ “သဒ္ဓါကြေးနဲ့ ဗေဒင်ဟောတယ်” ဆိုတဲ့ ဗေဒင်ဆရာတွေကို ကျွန်မ တွေ့ဖူးပါတယ်။ တချို့ဆို ဆိုင်းဘုတ်မှာကို အဲဒီလို ရေးထားတယ်...။ “သဒ္ဓါကြေး” ကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လို ခေါ်ဝေါ်ပါသလဲ...။

ဖြေ ။ Baksheesh လို့ ခေါ်ပါတယ်။ သဒ္ဓါကြေးပဲပြောပြော၊ ဂရုဏာကြေးပဲပြောပြော ဒီစကားလုံးကိုပဲ သုံးပါတယ်။ နုံးပြင်ကနွားရောက်သွားရင်တော့ လက်ဖက်ရည်ဖိုးဖြစ်သွားတာပေါ့ဗျာ။ ဘီယာဆိုင်မှာဆိုရင်တော့လည်း ဘောက်ဆူးပေါ့။

◆ ◆ ◆  
ကြောင်နစ်ကောင်စာပေ



မေး ။ ကျေးလက်တောရွာတွေမှာ အပြောများကြတဲ့ “ဘီလူးစီး” တာတို့၊ “ထမင်းလုံးတစ္ဆေခြောက်” တာတို့ကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။ မန်းမှုတ်ပြီး ပရိတ်ရွတ်ပြီး မကောင်းဆိုးဝါးနှင့်ထုတ်တာကိုရော ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။

ဖြေ ။ “ဘီလူးစီး” တာတို့၊ “ထမင်းလုံးတစ္ဆေခြောက်တာ” တို့ကို အင်္ဂလိပ်လို Incubus လို့ခေါ်ပါတယ်။ မန်းမှုတ်၊ ပရိတ်ရွတ်ပြီး မကောင်းဆိုးဝါးနှင့်ထုတ်တာကိုတော့ Exorcise လို့ ခေါ်ပါတယ်။ Exorcise လို့ပေါင်းရင်လည်း ရပါတယ်။

◆ ◆ ◆  
ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ

မေး ။ “ကြပ်ပူထိုး” တာကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။ “ကြပ်ပူထိုးတဲ့အဝတ်စ” ကိုရော ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။

ဖြေ ။ “ကြပ်ပူထိုး” တာကို Foment လို့ခေါ်ပါတယ်။ “ကြပ်ပူထိုးတဲ့အဝတ်စ” ကိုတော့ Compress လို့ပဲ ရိုးရိုးခေါ်ပါတယ်။ ရှာရှာဖွေဖွေ၊ ခင်ဗျားက ဘာကိစ္စ ဒါတွေသိချင်ရတာလဲ။ အမေရိကန်ရွှေခါးပတ်ချန်ပီယံတွေလာရင် အဲဒါတွေအားကိုး တက်ထိုးမလို့လား။

◆ ◆ ◆  
ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



မေး ။ “ကြက်သီးထ” တာကို ဘယ်လို သုံးနှုန်းရပါသလဲ။ “အမြုပ်ထွက်” တာကိုပါ သိချင်ပါတယ်။

ဖြေ ။ ကြက်သီးထတာကို Goose-Flesh လို့ ခေါ်ပါတယ်။ အမြုပ်ထွက်တာကတော့ Froth လို့ခေါ်ပါတယ်။ ညအိမ်အပြန် နောက်ကျလို့ သရဲမင်းတွေရင် အဲဒီစကားလုံးတွေကို ခင်ဗျား အသုံးချနိုင်ပါတယ်။



ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



မေး ။ ညည TV ကလာတဲ့ တရုတ်သိုင်းကားတွေတိုင်းမှာ သင်းကွပ်ခံထားရတဲ့ “မိန်းမစိုး” ကြီးတွေကို ခဏခဏတွေ့ရပါတယ်။ အလွန်အမြင်ကပ်ဖို့ကောင်းပါတယ်။ ကျွန်တော်သိချင်တဲ့ အင်္ဂလိပ်စာလုံးတချို့ ရှိလာပါတယ်။

- (၁) ဝှေးစေ့ကို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။
- (၂) သင်းကွပ်တာကို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။
- (၃) လိင်တံအရည်ပြားဖြတ်တာကို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။
- (၄) အဲဒီမိန်းမစိုးကြီးတွေကို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။

ဖြေ ။ (၁) ဝှေးစေ့ကို Testicle လို့ ခေါ်ပါတယ်။  
(၂) သင်းကွပ်တာကို Geld လို့ ခေါ်ပါတယ်။  
(၃) လိင်တံအရည်ပြားဖြတ်တာကို Circumcise လို့ ခေါ်ပါတယ်။

ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ

(၄) မိန်းမစိုးကြီးတွေကိုတော့ Eunuch လို့ ခေါ်ပါတယ်။  
 \yu-nak,-nik\ လို့ အသံထွက်ပါတယ်။ ကိန်းခန်းကြီး  
 တဲ့ မိန်းမလျာကြီးပေါ့ဗျာ။

◆ ◆ ◆



မေး ။ “အသင်္ချေ” ဆိုတဲ့ကာလကို အင်္ဂလိပ်လို အသုံးနှုန်းရှိပါ  
 သလား။ ရှိရင်ပြောပြပါ။

ဖြေ ။ Eon. "Aeon" လို့လည်း သုံးပါတယ်. . . ။

◆ ◆ ◆

ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



မေး ။ “ရွာဆော်ကြီး” ကို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။ “ကောက်ဆွ” နဲ့  
 “ဓူဝံကြယ်” ကိုလည်း သိချင်ပါတယ်။ အင်္ဂလိပ်စကားလုံးရှိရင်  
 ပြောပြပါ။

ဖြေ ။ အော်ဟစ်ကြေငြာရတဲ့ ရွာဆော်ကြီးကို Crier လို့ပဲ ရိုးရိုး  
 ခေါ်ပါတယ်။ ထမင်းစားတဲ့နေရာမှာသုံးတဲ့ ခက်ရင်းကို  
 Fork လို့ခေါ်ပါတယ်။ ခက်ရင်းနဲ့တူတဲ့ “ကောက်ဆွ” က  
 Pitchfork တဲ့။ လမ်းညွှန်ကြယ်လို့ လူသိများတဲ့ ဓူဝံကြယ်ကို  
 တော့ Polestar လို့ခေါ်ပါတယ်။ တစ်လက်စတည်း ဆက်  
 ပြောလိုက်ဦးမယ်. . . ။ မြေယာထွန်ယက်တာကို Tillage  
 လို့ခေါ်တယ်။ ခင်ဗျားရဲ့မေးခွန်းကို ဖြေရတာ ကြည်နူးတယ်  
 ဗျာ။ ကျေးလက်ရနံ့ရတယ်။ ခင်ဗျားရှေ့ကလူဆို ဘာတွေ  
 လျှောက်မေးမှန်းကိုမသိဘူး။

◆ ◆ ◆

ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ

www.burmeseclassic.com



“ဒိုင်လူကြီး”ကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။ “ရက်ဖရီ” မဟုတ်တဲ့ တခြားစာလုံးပေါ့။ “ဘူကောင်” “ဂျိုကောင်” ကို ကော ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ...။

ဖြန်ဖြေတတ်တဲ့သူတွေ ဒိုင်သူကြီးတွေကို Umpire လို့လည်း သုံးပါတယ်။ “ဘူကောင်” “ဂျိုကောင်” တွေကိုတော့ Hood-doo လို့သုံးပါတယ်။ မေးခွန်းရဲ့ အခြေအနေအရဆိုရင် ခင်ဗျားဟာ ဘောလုံးပွဲက ရှုံးပြီး ပြန်လာရတယ်။

◆ ◆ ◆  
ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



မေး ။ စုံထောက်ဝတ္ထုတွေထဲမှာ ခဏခဏဖတ်ရတဲ့ “ရုပ်ပြောင်းရုပ်လွဲ” လုပ်တယ်ဆိုတာကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။ “အပုပ်နဲ့” ရယ် “အလောင်းပြန်ဖော်” တာရယ်ကိုလည်း သိချင်ပါတယ်။

ဖြေ ။ “ရုပ်ပြောင်းရုပ်လွဲ” လုပ်တယ်ဆိုတာ “ရုပ်ဖျက်” တာပါပဲ။ Disguise လို့သုံးရင်ရပါတယ်။ ရုပ်ဖျက်တဲ့ပစ္စည်း၊ ရုပ်ပြောင်းရုပ်လွဲလုပ်တဲ့ပစ္စည်းတွေကိုလည်း အဲဒီလိုပဲသုံးပါတယ်။ “အပုပ်နဲ့” ကိုတော့ Stink လို့ခေါ်ပါတယ်။ အလောင်းပြန်ဖော်တာကိုတော့ Exhume လို့ ခေါ်ပါတယ်။

◆ ◆ ◆  
ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



- မေး ။ “ယစ်ထုပ်ကြီး” ကို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။ တစ်ကျိတ်တည်း သောက်တယ်. . . စကားကို ဗလုံးဗထွေးပြောတယ်. . . အော့အန်တယ်. . . နာမည်ပျက်တယ်၊ အဲဒါတွေကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။
- ဖြေ ။ ၁။ ယစ်ထုပ်ကြီးကို Dipsomaniac လို့ခေါ်ပါတယ်။  
 ၂။ တစ်ကျိတ်တည်းသောက်တာကို Quaff လို့ခေါ်ပါတယ်။  
 ၃။ စကားလုံးဗလုံးဗထွေးပြောတာကို Splutter လို့ခေါ်ပါတယ်။  
 ၄။ အော့အန်တာကို Spew လို့ခေါ်ပါတယ်။  
 ၅။ နာမည်ပျက်မှုကတော့ Ignominy လို့ ခေါ်ပါတယ်။



ကြောင်နစ်ကောင်စာပေ

- မေး ။ “လူရွှင်တော်” တွေကို လူချစ်လူခင်များလာပါတယ်။ သူတို့ရဲ့အင်္ဂလိပ်အသုံးအနှုန်းတွေကို “ဂျိုကာ” “ဂျက်စတာ” စသဖြင့် ခေါ်ဝေါ်ကြတာတွေကို တော်တော်သိပါတယ်။ အမျိုးသမီးလူရွှင်တော်ကို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။ ဥပမာ မသန်းရွှေလို ဟာသမယ်ကိုပေါ့။
- ဖြေ ။ ဟာသမယ်ကို Comedienne လို့ ခေါ်ပါတယ်။



ကြောင်နစ်ကောင်စာပေ





မေး ။ “နို့ညှစ်သမား” နဲ့ “နွားတင်းကုတ်” ကို ဘယ်လိုခေါ်သလဲ သိချင်ပါတယ်။ ရှိတာလေးနဲ့ ခြိုးခြံချွေတာ စားသောက်ရတာ ကိုကော အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ...။

ဖြေ ။ Cowboy ဆိုတဲ့ အင်္ဂလိပ်စကားလုံးကို လူသိများကြပါတယ်။ Cow က “နွားမ” ဝိုင်း Cowboy ကို နွားကျောင်းသားလို့ မခေါ်ဘဲ “နွားမကျောင်းသား” ဆိုပြီး ကျွန်တော်တို့ငယ်ငယ် ကတည်းက နောက်ပြောင်ခဲ့ကြဖူးပါတယ်။ Cowman ဆိုတဲ့ စကားလုံးလည်းရှိပါတယ်။ နွားလူမဟုတ်ပါဘူး။ နို့ညှစ်သမား ပါ။ နွားတင်းကုတ်ကိုလည်း ရိုးရိုးပဲ Cowhouse လို့ သုံးပါတယ်။ ငယ်ငယ်က နောက်ခံသလိုမျိုးဆို နွားမအိမ်ဖြစ်နေ ပြန်တယ်။ အထီးတွေက ဘယ်သွားနေရသလဲမသိဘူး။ ရှိ တာလေးနဲ့ ခြိုးခြံချွေတာစားသောက်ရတာကို Eke လို့ ခေါ် ပါတယ်။

◆ ◆ ◆  
ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



မေး ။ ကိုယ့်အပြစ်ကိုထောက်ပြလာသူကို ရွှေအိုးကြီးညွှန်ပြသူလို့ သဘောထားရမယ်လို့ ဆုံးမစာတစ်ပုဒ်မှာ ဖတ်ဖူးပါတယ်။ အဲဒီလိုမျိုး “ကောင်းစေချင်လို့ အပြစ်ထောက်ပြသူ” ကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။

ဖြေ ။ Gadfly လို့ခေါ်ပါတယ်။ ခုဆိုရင် နိုင်ငံခြားကုမ္ပဏီတချို့မှာ အဲဒီလို Gadfly တွေကို ကြေးကြီးပေးပြီးတော့တောင် ငှား ထားရပါတယ်။

◆ ◆ ◆  
ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ





ZM  
07

- မေး ။ “ပုတ်ခတ်ပြစ်တင်” တာတို့၊ “ရှုံ့ချဆဲဆို” တာတို့ “စောင်းချိတ်ပြောတာ” တို့ကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။
- ဖြေ ။ ၁။ Inveigh = ပုတ်ခတ်ပြောဆိုသည်။
- ၂။ Invective = ရှုံ့ချဆဲဆိုခြင်း။
- ၃။ Imply = စောင်းချိတ်ပြောဆိုသည်။



ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



ZM  
07

- မေး ။ တချို့လူတွေဟာ အမှန်တရားတစ်ချက်ကိုပဲ ရှုပ်ထွေးဝေဝါးသွားအောင် ပြောဆိုတတ်ပါတယ်။ တစ်ဖက်လူကို ဇဝေဇဝါဖြစ်သွားစေပါတယ်။ ရှေ့နေတွေမှဟုတ်ပါဘူး။ ပွဲစားတွေ၊ စီးပွားရေးသမားတွေလည်း အဲဒီလိုလုပ်တတ်ပါတယ်။ အမှန်တရားကို ဝေဝါးအောင် လှည့်ပတ်ပြောသွားတာ ဇဝေဇဝါဖြစ်တာကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။
- ဖြေ ။ အမှန်တရားပျောက်ကွယ်အောင် လှည့်ပတ်ပြောဆိုတတ်မှုကို Quibble လို့ခေါ်ပါတယ်။ စိတ်ထဲမှာ ဇဝေဇဝါဖြစ်သွားရခြင်းကိုတော့ Incertitude လို့ခေါ်ပါတယ်။



ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ





ကျွန်တော်တို့ မြန်မာရာဇဝင်ထဲမှာ သမိန်ဗရမ်းနဲ့ ဂါမဏီ ထင်တို့ လှံကိုင်ပြီး စီးချင်းထိုးကြတယ်။ အဲဒီလိုလူစွမ်းကောင်းတွေ မြင်းစီးပြီး လှံကိုင်စီးချင်းထိုးတာကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။

Joust လို့ခေါ်ပါတယ်။ “နာမ်” အဖြစ်ကော၊ “ကြိယာ” အဖြစ်ကော အသုံးပြုလို့ရပါတယ်။



ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



မေး ။ ကျွန်တော်တို့ ကျေးလက်တောရွာတွေမှာ တချို့ သိုင်းသမားတွေဟာ တုတ်၊ ဓားပြီးပါတယ်။ အဲဒီလို “တုတ်ပြီး၊ ဓားပြီး” အတွက် အင်္ဂလိပ်စာလုံးရှိပါသလား။

ဖြေ ။ ရှိပါတယ်။ Invulnerable လို့ သုံးနှုန်းကြပါတယ်။ နာမဝိသေသနပါ။ နောက်ကနာမ်လိုက်ပေးရပါလိမ့်မယ်။ အများအတွက်ဆိုရင်တော့ ရှေ့က The တပ်ပြီး နာမ်အဖြစ် အသုံးပြုလို့ရပါတယ်။



ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



မေး ။ ကျွန်မတို့ငယ်ငယ်က ဆပ်ပြာပူဖောင်းမှုတ်ပြီး ကစားတဲ့အခါ ဆပ်ပြာပူဖောင်းလေးတွေက သက်တံ့ရောင်ထွက်နေတာကို တွေ့ရတတ်ပါတယ်။ အဲဒီလိုသက်တံ့ရောင်ထွက်တာကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။

ဖြေ ။ Iridescence လို့ ခေါ်ပါတယ်။ သက်တံ့ရောင်ပြေးခြင်း သက်တံ့ရောင်ထွက်ခြင်းလို့ အဓိပ္ပာယ်ရပါတယ်။

◆ ◆ ◆

ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



မေး ။ “ယစ်မူးစေတဲ့ဂူပါရုံ” ကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။

ဖြေ ။ ဂူပါရုံဆိုကတည်းက လှပတဲ့ရုပ်ဆင်းသဏ္ဍန်ဘက်ကို ယိမ်းနေတဲ့စကားလုံးပါ။ ဒါပေမယ့် “ယစ်မူးစေတတ်တယ်” ဆိုတော့ ရိုးရိုးလှတာမျိုး မဟုတ်တော့ပြန်ဘူး။ ဆွဲဆောင်နိုင်တဲ့ စွမ်းအင်သတ္တိတွေ ကိန်းဝပ်ရာ ဂူပါရုံဖြစ်နေပြီ. . . ။ Oomph လို့ သုံးတယ်။

◆ ◆ ◆

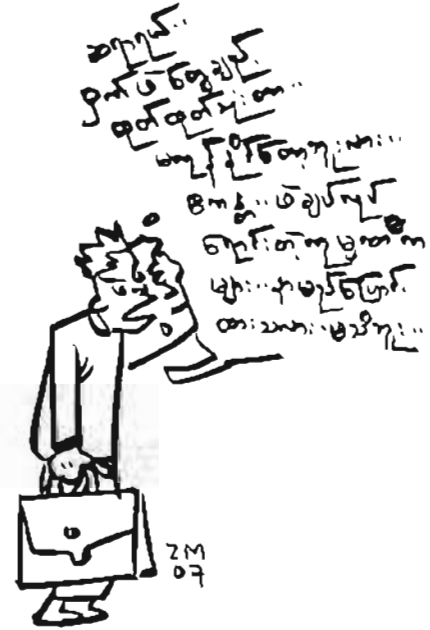
ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



မေး ။ “ရုန်းထွက်လို့မရနိုင်အောင်ဖြစ်နေတဲ့ ဘေးကြပ်နံ့ကြပ် အခြေအနေ” ကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။ “မဖြစ်နိုင်တဲ့ မျှော်လင့်ချက်” ကိုကော ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။

ဖြေ ။ “ရုန်းထွက်လို့မရနိုင်တဲ့ ဘေးကြပ်နံ့ကြပ်အခြေအနေ”ကို Catch 22 လို့သုံးပါ။ ကမ္ဘာကျော်ဝတ္ထုစာအုပ်တစ်အုပ်ရဲ့ နာမည်ပါ။ “မဖြစ်နိုင်တဲ့မျှော်လင့်ချက်” ကိုတော့ Chimer- ra လို့သုံးရင်ရပါတယ်။ ခင်ဗျားမှမဟုတ်ပါဘူး။ လက်ရှိခေတ် မှာ လူတိုင်းကြုံနေရတဲ့ စကားလုံးတစ်လုံးပါ။

◆ ◆ ◆  
ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



မေး ။ “ဝှက်ဖဲ” ကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။

ဖြေ ။ Ace in the hole လို့ ခေါ်ပါတယ်။ အရေးကြုံတဲ့အခါ ထုတ်သုံးရတဲ့အရာလို့လည်း အဓိပ္ပာယ်ရပါတယ်။ ဒီအဓိပ္ပာယ်နဲ့ ပိုပြီး သုံးနှုန်းကြပါတယ်။

◆ ◆ ◆  
ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ

ပျဉ်တိုင်း အလုပ်လုပ်ကြတယ်ဗျာ...  
ကျွန်တို့မို့ အလုပ်မလုပ်ပဲ  
လတ်လျားလတ်လျားလုပ်ပို့...  
ဝေခံရုံပါရအိဗျာအေး...



မေး ။ ဘာအလုပ်မှ မယ်မယ်ရရမလုပ်ဘဲ လတ်လျားလတ်လျားလုပ်  
နေတဲ့သူကို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။ မဖိတ်ဘဲ အတင်းလာ  
တာမျိုးကိုကော ဘယ်လိုပြောဆိုသုံးနှုန်းရပါမလဲ. . . ။

ဖြေ ။ လတ်လျားလတ်လျားလုပ်နေတတ်တဲ့သူကို Loafer လို့ ခေါ်  
ပါတယ်။ ဥပမာ - ကျွန်တော်ပေါ့. . . ။ မဖိတ်ဘဲ အတင်း  
လာတာကိုတော့ Intrusion လို့ ခေါ်ပါတယ်။ နာမ်ပါ။  
ကြိယာအဖြစ်သုံးရင် Intrude ကို သုံးပါတယ်။



ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ

ဟိုင်း... လတ်လျားလျား...  
ခိုခွေးပါခွဲတယ်...  
ဒါ မကောင်းဘူး... ခုတ်ခိုခိုခို...  
ဘဝကားစီးရှင်... အလုပ်လုပ်ပေး...  
မိမိမှာ ခပ်ကြာကြာလုပ်တယ်...  
ရက်သတ္တိ... အလုပ်လုပ်ပေး...  
အလုပ်လုပ်ပေး... ဝိုင်းပတ်ပတ်...  
ဒါက... အလုပ်လုပ်ပေး...  
ဝေခံရုံပါရအိဗျာအေး...



မေး ။ တချို့လူတွေက အရမ်းညည်းတတ်ကြပါတယ်။ အပြုသဘော  
ကိုမမြင်တတ်ဘဲ အပျက်သဘောကိုပဲ မြင်လေ့ရှိပါတယ်။  
အဲဒါတွေကိုပဲ တညည်းညည်းတညည်းညည်းရေရွတ်ပြောဆိုရင်း  
သူ့ဘာသာမဖြစ်သေးတာ မဖြစ်နိုင်တာတွေကိုလည်း စိတ်ပျက်  
လက်ပျက်လုပ်နေတတ်ပါတယ်. . . ။ အဲဒီလိုလူတွေကို  
အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ. . . ။

ဖြေ ။ Doomsayer လို့ ခေါ်ပါတယ်။ Gloomisayer လို့လည်း  
သုံးပါတယ်။



ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ





မေး ။ တောထဲတောင်ထဲဝင်တဲ့ မုဆိုးတချို့ဟာ သစ်ပင်တောတောင် စောင့်နတ်တွေကို ပူဇော်ကြပါတယ်။ ဒါပေမယ့် အရက်နဲ့ ပူဇော်တာကို တွေ့ရပါတယ်။ သင့်မသင့်ကိုထားပါ။ အဲဒီ အတွက် အင်္ဂလိပ်စာလုံးရှိရင် ပြောပြပါ။

ဖြေ ။ Libation လို့ခေါ်ပါတယ်။ သူ့အရပ်နဲ့သူ့ဇာတ်ပေါ့ဗျာ၊ သူ့ အရက်နဲ့ သူ့ဇာတ်လို့ပြောရင်လည်း ရပါတယ်...။



ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



မေး ။ လူကူးမျဉ်းကြားက မကူးဘဲ စည်းကမ်းဖောက်ဖျက်ပြီး လမ်း ကူးတဲ့သူကို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။

ဖြေ ။ Jaywalk လို့ ခေါ်ပါတယ်။



ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ





|| မြန်မာ VDO ကားတွေထဲမှာ တချို့အမျိုးသမီးကြီးတွေဟာ သူ့အိမ်သားတွေအပေါ်မှာ အင်မတန် နိုင်ထက်စီးနင်းနိုင် တာကို တွေ့ရတယ်။ အဲဒီလိုမိန်းမကြီးတွေကို ဘယ်လိုခေါ်ပါ သလဲ။

|| ခင်ဗျားပြောတဲ့ VDO ခွေတွေကို ကျွန်တော်လည်း ကြည့် ဖူးတယ်။ အရမ်းအမြင်ကတ်ဖို့ကောင်းတဲ့ မိန်းမကြီးတွေပါ။ ကိုယ့် TV သာမဟုတ်ရင် ဆေးလိပ်ပြာခွက်နဲ့ ကောက်ပေါက် လိုက်ပြီ။ Battleaxe လို့ သုံးနှုန်းပါတယ်။



ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



မေး || “အသံတုန်တုန်ကြီးနဲ့ သီချင်းဆိုတာ” ကို ဘယ်လိုပြောမလဲ။ “ဟန်တူအသံတူ လိုက်တုတ်ပညာ” ကိုကော ဘယ်လိုပြော မလဲ။ “ပျက်ရယ်ပြုတာ” ကိုကော ဘယ်လိုခေါ်သလဲ။

ဖြေ || ပင်ကိုယ်သံကတုန်လို့ သီချင်းဆိုသံကပါ တုန်တာဆိုရင်တော့ Quaver လို့သုံးပါတယ်။ အဲဒါကို ဟန်တူအသံတူ အောင် လိုက်တုတ်တယ်ဆိုရင်တော့ အဲဒီလို တုတ်ပညာကို Mimicry လို့ ခေါ်ပါတယ်။ ရယ်စရာကောင်းအောင် နောက်ပြောင် တဲ့နေရာမှာ အသုံးပြုပါတယ်။ “ပျက်ရယ်ပြုတာ” ကတော့ Jeer လို့ သုံးကြပါတယ်။



ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



မေး ။ အချို့စာအုပ်အဟောင်းတွေထဲက၊ တချို့အယူအဆဟောင်းတွေဟာ အသုံးမဝင်တော့ဘူး။ ခေတ်နဲ့လိုက်လျောညီထွေဖြစ်တာမဖြစ်တာကို အပထား။ စိတ်ဝင်စားစရာကို မကောင်းတော့ဘူး။ အဲဒီလို စိတ်ဝင်စားစရာမကောင်းတော့တဲ့ အယူအဆအဟောင်းတွေကို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။

ဖြေ ။ Bromide လို့ ခေါ်ပါတယ်။



ကြောင်နစ်ကောင်စာပေ



မေး ။ အချို့စာအုပ်တွေဟာ ဖတ်လို့ အလွန်ကောင်းပါတယ်။ မှတ်သားစရာတော့ ဘာမှမပါဘူး။ ဖတ်ကောင်းတုန်းဖတ်ပြီး နောက်တော့လည်း ပစ်ထားလိုက်ရတာပါပဲ။ အဲဒီလို ရေးသားထားတဲ့စာကို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။

ဖြေ ။ စက္ကူကို Paper လို့ ခေါ်တယ်မဟုတ်လား။ အဲဒီလိုစာတွေကို Pap လို့ ခေါ်ပါတယ်။



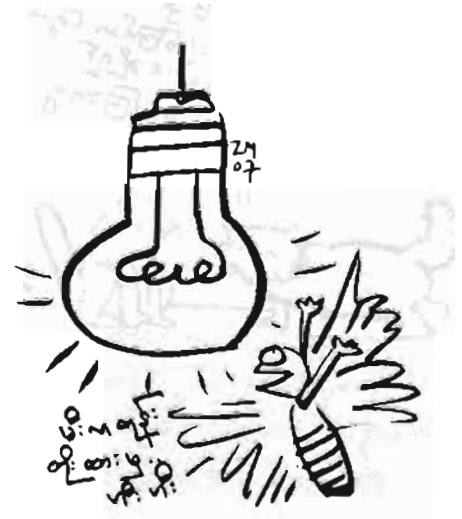
ကြောင်နစ်ကောင်စာပေ



မေး ။ တချို့က သူရဿတီမယ်တော်ကို “မြစ်စောင့်နတ်သမီး” လို့ ပြောကြပါတယ်။ မြစ်စောင့်နတ်သမီးကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လို ခေါ်ပါသလဲ။

ဖြေ ။ သူရဿတီဟာ “ဆွာရစတီ” လို့အမည်ရတဲ့မြစ်ကို စောင့်တဲ့ မြစ်စောင့်နတ်သမီးအဖြစ် တချို့ပညာရှင်တွေက ပြောကြပါတယ်. . . ။ ရေ၊ မြေ၊ တော၊ တောင်နဲ့ သဘာဝကိုစောင့်တဲ့ နတ်သမီးကို Nymph လို့ခေါ်ပါတယ်။ စိမ်း၊ စမ်း၊ မြစ်၊ ချောင်းတွေကို စောင့်တဲ့နတ်သမီးကို Naiad လို့ ခေါ်ပါတယ်။

◆ ◆ ◆  
ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



မေး ။ “ပိုးဖလံမျိုး၊ မီးကိုတိုး ကိုယ်ကျိုးနည်းရပြီ” ဆိုတဲ့ တရားပြသ ပေါက်ကို လူတိုင်းလိုလိုသိကြပါတယ်။ ပိုးဖလံကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုခေါ်ပါသဲ. . . ။

ဖြေ ။ ပိုးဖလံ၊ ပိုးဖလံမျိုးကို Moth လို့ ခေါ်ပါတယ်။ မီးရောင်ကို ရွှေ့တောင်မှတ်တယ်ဆိုတဲ့ကောင်လေ. . . ။

◆ ◆ ◆

ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ

CAT-HOUSE မှ  
စားကြေစာကို ကြောင်အား တွေးကား  
BEAR-HOUSE မှ  
အိမ်တွင် အိပ်ကြတော့



မေး ။ Cat-house ဆိုတာ “ကြောင်အိမ်” လား။  
ဖြေ ။ မဟုတ်ဘူး။ ကြောင်အိမ်ကို ရှေ့မှာဖြေပြီးပါပြီ။ ပြန်ကြည့်ပါ။  
ခု ခင်ဗျားမေးတဲ့ Cat-house က ပြည့်တန်ဆာအိမ်ကို ဖြော  
တာပါ။ Bordello လို့လည်း ခေါ်ပါတယ်။

ဟုတ်၊ ဟုတ်  
အိမ်အိပ်အိပ်  
အိမ်အိပ်အိပ်



မေး ။ “အယုတ္တ၊ အနတ္တ” ကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုပြောပါသလဲ။  
ဖြေ ။ ယဉ်ယဉ်ကျေးကျေး ဖြေလိုက်မယ်နော်။ Raunch တဲ့ခင်ဗျ။

◆ ◆ ◆  
ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



လူတွေကတော့ အိမ်  
ကျွန်ုပ်တို့ လူတို့တွေ  
ဖြစ် သွားတယ်...



မေး ။ ကျွန်တော့်တူမလေးက လမ်းသွားရင် မြေကြီးနဲ့ရှုပ်တိုက်ပြီး  
သွားလေ့ရှိပါတယ်။ ပြောလို့ဆိုလို့လည်းမရဘူး။ “ရှုပ်တိုက်  
တာ” ကို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ သိချင်ပါတယ်။ တစ်ဆက်  
တည်းမှာ ဂဏန်းတွေ ဘေးတိုက်သွားတာကိုလည်း စိတ်ဝင်  
စားပါတယ်။ ဘေးတိုက်သွားတာကိုရော ဘယ်လိုခေါ်ပါ  
သလဲ...။

ဖြေ ။ မြန်မာစာပန်းစကားအရ ဖြေရမယ်ဆိုရင်တော့ “ရှုပ်တိုက်”  
တယ်ဆိုတာ အရက်တိုက်တယ်ဖြစ်နေမှာပေါ့။ လမ်းလျှောက်  
ရင်း လျှပ်တိုက် သွားတာမျိုးကတော့ Shuffle လို့  
ခေါ်ပါတယ်။ နာမ်အဖြစ်ကော၊ ကြိယာအဖြစ်ကော သုံးလို့  
ရပါတယ်။ ရောနှောသည်လို့လည်း အဓိပ္ပာယ်ရပါတယ်။  
ဘေး တိုက်သွားတာကိုတော့ Sidle လို့ခေါ်ပါတယ်။ တစ်  
ဆက်တည်းမှာ ဆက်ပြောလိုက်ပါဦးမယ်။ တစ်စုံတစ်ခုသော

ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ

အကြောင်းကြောင့် ထော့နဲ့ထော့နဲ့သွားရတာမျိုးကျတော့ Limp လို့ ခေါ်ပါတယ်။

\* \* \*



မေး ။ အနှပ်ခံလိုက်ရတဲ့သူ၊ အရူးလုပ်ခံလိုက်ရတဲ့သူကို ဘယ်လို ခေါ်ပါသလဲ။

ဖြေ ။ Patsy လို့ ခေါ်ပါတယ်။

\* \* \*

ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



မေး ။ “အလားအလာရှိသူ” ကို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။

ဖြေ ။ ရိုးရိုးလေးပါ။ တက်လမ်းရှိသူ... ဖြစ်လာမယ့်လူမျိုးပေါ့။ တက်သွားမယ့်သူမှီထင်ရဲ့။ Goer လို့လည်း ခေါ်တယ်။

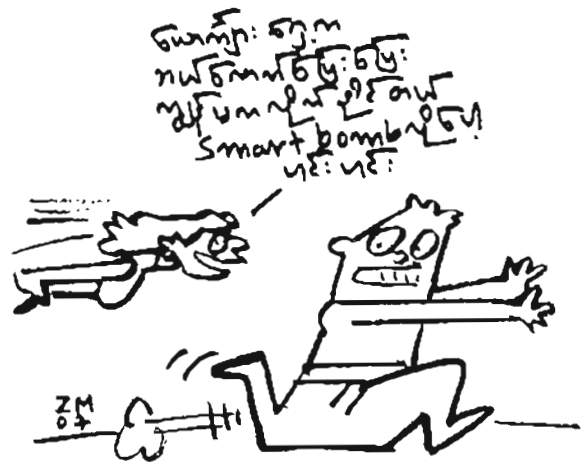
\* \* \*



မေး ။ မျက်စောင်းတိုးတာကို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။

ဖြေ ။ ချစ်စရာကောင်းနိုင်ပါတယ်။ အင်္ဂလိပ်စကားလုံးလည်း ရှိပါတယ်။ ကိုယ့်ဘာသာ ကြည့်ကျက်အသံထွက်ပါ... ။ Leer တဲ့... ။

ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



မေး ။ ပစ်မှတ်ဘယ်ကိုပြေးပြေး၊ နောက်ကနေလိုက်လာနိုင်တဲ့ ဗုံးတွေကို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။

ဖြေ ။ ပစ်မှတ်နောက်ကို အမဲလိုက်သလိုလိုက်နိုင်တဲ့ အမဲလိုက်ဗုံးပေါ့ဗျာ။ ခေတ်သစ်သိပ္ပံပညာနဲ့ စနစ်တကျ တည်ဆောက်ထားတာမို့လို့ Smart bomb လို့ ခေါ်ပါတယ်။ သူကသာ စမတ်ကျနေတာပါ။ ရှေ့ကနေ ပြေးရတဲ့ပစ်မှတ်ကတော့ လျှာထွက်မှာပဲ...။



ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ

မေး ။ ရက်ထပ်နှစ်မှာ တစ်ရက်တိုး ဖေဖော်ဝါရီ ၂၉ တဲ့။ ဂုဏ်ရက်ဖြစ်သွားတဲ့ အဲဒီရက်ထပ်နှစ်ကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။

ဖြေ ။ ထ.ခုန်တဲ့နှစ်ပေါ့ဗျာ။ တစ်ရက်စာလောက် မြောက်အောင် သူ ထခုန်လို့ တစ်ရက်တိုးသွားတာပေါ့။ အင်္ဂလိပ်လို Leap Year လို့ ခေါ်ပါတယ်။



ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



ZM 07

- မေး ။ အနောက်နိုင်ငံတွေမှာ မျက်နှာပုံးတွေစွပ်ပြီး ကကြခုန်ကြတဲ့ ပွဲသဘင်တွေရှိပါတယ်။ အဲဒီ မျက်နှာပုံးစွပ် ကပွဲတွေကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။ ဟန်ဆောင်ပြီး ပြုံးရယ်တာတွေကိုကော ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။
- ဖြေ ။ မျက်နှာပုံးတပ်ကပွဲတွေကို Masquerade လို့ ခေါ်ပါတယ်။ ရိုမီရိုနဲ့ ဂျူးလိယက်တောင် အဲဒီကပွဲမှာ စတွေ့ကြတယ်ထင်တယ်။ ဟန်ဆောင်ပြုံးရယ်တာတွေကိုတော့ Smiler, Smirk စသဖြင့် သုံးနှုန်းကြပါတယ်။ သူတို့ကလည်း အပြုံးသေနဲ့ မျက်နှာပုံးစွပ်ထားကြတာပဲပေါ့ဗျာ။

+ + +

ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



ZM 07

- မေး ။ တချို့ပုဂ္ဂိုလ်တွေဟာ အတွေ့အကြုံများတယ်။ အခြေအနေတော်တော်များများအပေါ်မှာ ကျွမ်းကျင်မှုရှိတယ်။ ပြောရရင် သမ္မာရိတယ်ပေါ့ဗျာ။ ဘုန်းတန်ခိုးနဲ့နှိုင်းပြီး "ဘုန်းရိန် သမ္မာရိန်" လို့တောင်သုံးကြတယ်။ "သမ္မာရိန်" ကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။
- ဖြေ ။ Vive လို့ ခေါ်ပါတယ်။

+ + +

ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



မေး ။ ကိုယ့်လူကိုယ် ကိုယ့်ဆွေမျိုးကိုယ် ဦးစားပေးတဲ့စနစ်ကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။

ဖြေ ။ မရှိသင့်တဲ့စနစ်ပါပဲ။ ဒါပေမယ့် ခေတ်ဆက်ဆက်မှာ ရှိနေတယ်။ chronism လို့ ခေါ်တဲ့ စကားလုံးတစ်လုံး ရှိတယ်။ အဲဒါက နီးစပ်ရာကို ဦးစားပေးတဲ့စနစ်ပါ။ ဆွေမျိုးကိုဦးစားပေးတဲ့စနစ်ကိုတော့ Nepotism လို့ ခေါ်ပါတယ်။



မေး ။ မိန်းကလေးတွေ အလှပြင်တာကို ဘယ်လိုခေါ်ကြသလဲ။ ဆံပင်ဖွတ်မြီးထိုးတာကိုရော ဘယ်လိုခေါ်လဲ။

ဖြေ ။ အလှပြင်တာကို Titivate လို့ ခေါ်ပါတယ်။ ဆံပင်ဖွတ်မြီးထိုးတာကိုတော့ Plait လို့ ခေါ်တယ်။





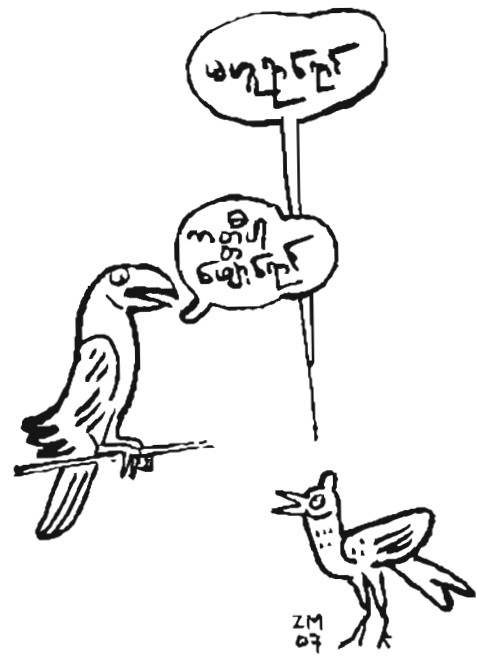


မေး ။ ငှက်တွေ အမွှေးအတောင်လဲတာကို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ  
 မြေအရေခွံလဲတာကိုရော ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ...။

ဖြေ ။ ငှက်တွေဟာ အချိန်အခါအလျောက် အမွှေးအတောင်လဲ  
 တတ်ကြပါတယ်။ Molt လို့ သုံးပါတယ်။ British တွေက  
 molt လို့သုံးပါတယ်။ မြေတွေ အရေခွံလဲတာကို Slough  
 လို့ ခေါ်ပါတယ်။ အရေခွံလဲတာကိုရော လဲပြီး စွန့်ပစ်လိုက်  
 တဲ့ အရေခွံကိုရော ဒီအတိုင်းသုံးပါတယ်။ “နွံအိုင်” တွေကို  
 လည်း Slough လို့ သုံးပါတယ်။



ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



မေး ။ “ကျီးဘုတ်မြောက် ဘုတ်ကျီးမြောက်” လုပ်တာကို ဘယ်လို  
 ခေါ်ပါသလဲ...။

ဖြေ ။ တိုးတိုးဖြေမယ်ဗျာ။ ကျီးကန်းတွေ၊ ဘုတ်တွေမကြားစေနဲ့။  
 Logrolling လို့ခေါ်ပါတယ်။ အပြန်အလှန် မြှောက်ပင့်  
 တူညီကြခြင်းလို့ အဓိပ္ပာယ်ရပါတယ်။



ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



မေး ။ T.V ကလာတဲ့ တရုတ်သိုင်းကားတွေထဲမှာ မိဘတွေရဲ့ အရိုးပြာအိုးကို ပူဇော်ကြတာ ခဏခဏတွေ့ရပါတယ်။ “အရိုးပြာ” ကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။

ဖြေ ။ Remains လို့ ခေါ်ပါတယ်။



ကြောင်နပ်ကောင်စာပေ



မေး ။ ကလေး သွားပေါက်တာကို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။ တောက်တောက် တောက်တောက် လမ်းလျှောက်ကာစကလေးကိုရော ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။ ကလေးနို့ဖြတ်တာကိုရော ဘယ်လိုသုံးနှုန်းကြသလဲ. . . ။

ဖြေ ။ စကားလုံးတွေကတော့ ရိုးရိုးပဲဗျ။ ကလေးသွားပေါက်တာကို Teethe လို့ပဲခေါ်တယ်။ တောက်တောက် တောက်တောက် လမ်းလျှောက်တဲ့ကလေးကိုလည်း Tot လို့ပဲခေါ်တယ်။ ကလေးနို့ခွဲတာကိုတော့ Wean လို့ သုံးတယ်။ “စွဲလမ်းမှုကိုဖြတ်တောက်သည်” ဆိုတဲ့အဓိပ္ပာယ်ရတယ်။ ခင်ဗျားလို ကလေးအဖေကို ကျွန်တော်လို လူပျိုကြီးက ရှင်းပြနေရတာတော့ မကောင်းဘူးပေါ့ဗျာ. . . ။



ကြောင်နပ်ကောင်စာပေ



မေး ။ အင်္ဂလိပ်စာမှာ “အရိုးခပ်” ကို အားကစားစာရင်းထဲ ထည့်သွင်းထားလား။ အက, စာရင်းထဲ ထည့်ရင်ကော မရဘူးလား။

ဖြေ ။ အရိုးခပ်နဲ့ပတ်သက်ပြီး ကျွန်တော်ဟာ အစိမ်းသက်သက် သဘောပဲရှိတယ်။ သိပ်နားမလည်ဘူး။ ဒါပေမယ့် ခေတ်သစ် အင်္ဂလိပ်စာမှာတော့ အင်္ဂလိပ်စာလုံးသစ်တစ်လုံး ပေါ်ပေါက်ထားတာရှိတယ်။ Dance နဲ့ Exerciseကို ပေါင်းထားတာပါ။ Dancercise တဲ့။ ကာယကြံ့ခိုင်မှုအတွက် ကခုန်လှုပ်ရှားရတဲ့လေ့ကျင့်ခန်းပါ။ အဲဒီထဲမှာ ထည့်လို့ရမလားမသိဘူး။



ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



မေး ။ တချို့လူတွေဟာ ယောက်ျားဖြစ်ရတာကို ရုဏ်ယူကြပါတယ်။ ယောက်ျားဖြစ်ရတာ ကံကောင်းတယ်လို့လည်း ပြောကြပါတယ်။ လိုတာထက်ပိုပြီး မာန်တက်နေတဲ့ ယောက်ျားတွေကို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။

ဖြေ ။ Machismo လို့ ခေါ်ပါတယ်။



ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



မေး ။ ပိုက်ဆံချေးပြီး ပြန်မဆပ်တတ်တဲ့သူတွေကို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။ “မရှိဘူး၊ မသိဘူး” လို့ မေးသမျှကို “ဘူး” ခံငြင်းလွတ်တဲ့သူတွေကိုခေါ် ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။

ဖြေ ။ ငွေချေးပြီး ပြန်မဆပ်တဲ့သူကို Deadbeat လို့ခေါ်တယ်။ ခင်ဗျားပိုက်ဆံ ပြန်ရဖို့မလွယ်ဘူး။ ခင်ဗျားက “ဘူး” တစ်လုံးဆောင် အိုတောင်ပြန်မပေးဘူးဆိုတဲ့ အပေါက်မျိုးဖြစ်နေတယ်။ အဲဒီလို အရာရာ “ဘူး” ခံလွတ်တဲ့သူတွေကို Naysayer လို့ခေါ်တယ်။



ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ

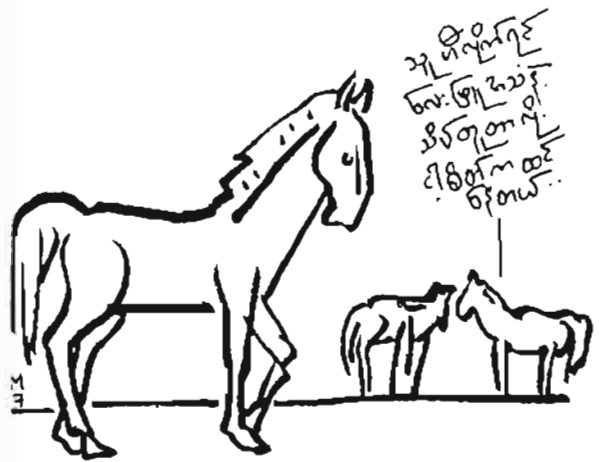


မေး ။ တရားဟောပလ္လင်ကို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။ ရုပ်ပုံကားချပ်တွေမှာ တွေ့ရတဲ့ ဘုရားရဲ့ဦးခေါင်းတစ်ဝိုက်က ရောင်ခြည်စက်ဝိုင်းကိုခေါ်တော့ ဘယ်လိုခေါ်ပါတယ်။

ဖြေ ။ တရားဟောပလ္လင်ကို Pulpit လို့ခေါ်ပါတယ်။ ဘုရားပုံတွေရဲ့ ဦးခေါင်းတစ်ဝိုက်က ရောင်ခြည်စက်ဝိုင်းကိုခေါ်တော့ nimbus လို့ ခေါ်ပါတယ်။ တစ်ဆက်တည်း ထပ်ပြောလိုက်ပါဦးမယ်။ ကြီးမားလှတဲ့ ဣန္ဒြေကို Prudery လို့ ခေါ်ပါတယ်။



ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



၁၂၂ ဝါးလှိုင်  
 ၆၈.၅၅ နေဝါ  
 ၁၅၅ တာရာ  
 ၄၂၆၈၈ ထင်  
 ၆၅၈၄

- မေး ။ မြင်း“ဟီ”တာကို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။ မြင်းရဲ့ ကကြိုးတန်ဆာ၊ အဲဒါတွေကိုရော ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။
- ဖြေ ။ မြင်း“ဟီ”တာကို Neigh လို့ သုံးပါတယ်။ Whinny ဆိုတာ ကလည်း မြင်းဟီသံပါပဲ။ ဒါပေမယ့် ဒါက ညင်ညင်သာသာ အော်လိုက်တဲ့အသံမျိုးပါ။ မြင်းစီးခြေနင်းကွင်းကို Stirrup လို့ခေါ်ပါတယ်။ မြင်းရဲ့ ကကြိုးတန်ဆာကိုတော့ Trappings လို့ ခေါ်ပါတယ်။ ခင်ဗျားက အသက်ငယ်သေးပုံရတယ်။ အသက်ကြီးရင်တော့ ဆင်စီးရမှာတဲ့ဗျာ. . . ။

\* \* \*

ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



“လျှောက်: စကား: ချုပ်”  
 “လျှောက်: စကား: ချုပ်”  
 ၄၂၅ ပေး: တာရာများကြီး ထိက  
 ၅၂၀ တတ်တတ်ပျော်စ!

- မေး ။ ကျမ်းဆန်တဲ့စာအုပ်တွေကို ဖတ်လို့ရှိရင် “စကားချီး” ဆိုတာ ကနေ စတာတွေ့ရပါတယ်။ စာအုပ်ထဲမှာလည်း “ဤကား စကားချုပ်” လို့ထည့်ထည့် ရေးထားတာတွေလည်း ဖတ်ရပါတယ်။ အဲဒီ “စကားချီး” နဲ့ “စကားချုပ်” ကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုခေါ်သလဲ. . . ။
- ဖြေ ။ “စကားချီး” “ကျမ်းဦးစကား” စတာတွေကို Proem လို့ ခေါ်ပါတယ်။ preface လို့လည်း အလွယ်တကူသုံးကြပါတယ်။ “စကားချုပ်” ကိုတော့ Parenthesis လို့ ခေါ်ပါတယ်။ ဖြတ်သန်းသွားလာခွင့်တစ်ခုအတွက် ကိုယ့်အချင်းချင်း သတ်မှတ်ထားတဲ့ စကားတစ်လုံးကို Password လို့ ခေါ်တယ်။ “စကားဝှက်”ပေါ့လေ။

\* \* \*

ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



မေး ။ “အရက်ပုန်း”ကို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။ “အရက်ပုန်း”ရောင်း တဲ့ ဆိုင်ကိုရော ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။

ဖြေ ။ စာလုံးလေးကတော့ လှတယ်ဗျ...။ ခေတ်အခေါ်အဝေါ် အရတော့ “အရက်ပုန်း” ကို Moonsnshine လို့ သုံးတယ်။ အရက်ပုန်းခိုးသောက်တာကပဲ လရောင်ခြည်ကို ခိုးသောက် သလိုဖြစ်နေပြီ။ ကဗျာတောင်ဆန်လို့...။ အရက်ပုန်း ရောင်းတဲ့ဆိုင်ကိုတော့ Speakeasy လို့ ခေါ်ပါတယ်။ မမေး ပေမယ့် ဖြည့်ပြောလိုက်ပါဦးမယ်။ Moonlight ဆိုတဲ့ မော်ဒန်အင်္ဂလိပ်စာလုံးလည်းရှိပါတယ်။ အဲဒါကတော့ မူလ အလုပ်အပြင် နောက်ထပ် အလုပ်ထပ်လုပ်တာကို ပြောတာ ပါ။ အဲလိုလူတွေကို moonlighter လို့ သုံးပါတယ်။



ကြောင်နစ်ကောင်စာပေ



မေး ။ သစ်ရွက်ကြွေတာကိုတောင် စိတ်ကူးနဲ့ရှေးတတ်တဲ့အရွယ်ဘဝ မှာ မရင့်ကျက်သေးချိန် အဲဒီကာလကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လို ခေါ်ပါသလဲ။ နောက် အတန်းပိုင်ဆရာ ခွင့်ယူသွားလို့ အစား ထိုးဝင်သင်ပေးရတဲ့ ဆရာကို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။

ဖြေ ။ စိတ်ကူးနဲ့ရှေးတတ်တဲ့အရွယ်ကာလကို Salad Days လို့ ခေါ် ပါတယ်။ အတန်းပိုင်ဆရာအစား ခဏဝင်တာဝန်ယူရတဲ့ ဆရာကိုတော့ Supply teacher လို့ ခေါ်ပါတယ်။



ကြောင်နစ်ကောင်စာပေ





မေး ။ တခြားနေရာတွေမှာ ပြောရဆိုရကောင်းပေမယ့် ငွေနဲ့ပတ်သက်လာရင် ပြောရဆိုရခက်သူကို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။ ဆန်ပေးလို့ဆေးရတယ်ဆိုတဲ့ အနေအထားကိုကော ဘယ်လိုသုံးနှုန်းပါသလဲ။

ဖြေ ။ ငွေနဲ့ပတ်သက်ရင် ပြောရဆိုရခက်သူကို Tightwad လို့ ခေါ်ပါတယ်။ ဆန်ပေးလို့ဆေးရတာမျိုးကို Trade off လို့ သုံးနှုန်းပါတယ်။ အဲဒီအယူအဆကို မှားတယ်လို့ချည်း ပြောလို့မရဘူး။ သမီးပေးမှ သားမက်ရမှာမို့ပါ။



ကြောင်နစ်ကောင်စာပေ



မေး ။ အရေးကြီးတဲ့စကားတစ်ခွန်းကို အရေးမပါသယောင်ယောင် ဝိုးဝါးပြီးပြောတာကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။

ဖြေ ။ ဖော့ပြောတာ၊ အခြေအနေမှန်ကိုပဲ လျှော့လျှော့ပေါ့ပေါ့ပြောတာကို ခင်ဗျား ဆိုလိုချင်ပုံရတယ်။ အဲဒါမျိုးလုပ်တာကို Downplay လို့ခေါ်ပါတယ်။ ဝေလည်ကြောင်ပတ်ပြောတာကိုတော့ Waffle လို့ ပြောပါတယ်။



ကြောင်နစ်ကောင်စာပေ





- မေး ။ “ဒုက္ခ လှလှကြီးရောက်တယ်” ဆိုတာကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လို ပြောပါသလဲ. . . ။
- ဖြေ ။ ဒုက္ခလှလှကြီးကို အင်္ဂလိပ်လို Meltdown လို့ ခေါ်ပါတယ်။



ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ

- မေး ။ အစည်းအဝေးမှာ တချို့လူတွေဟာ စကားကို အရှည်ကြီး ပြောတတ်ကြပါတယ်. . . ။ လူတွေကို အိပ်ငိုက်လို့. . “နိဂုံး ချုပ်ပါတော့မယ်” ဆိုမှ ခေါင်းလေး ပြန်ထောင်လာကြတယ်။ အဲဒီလိုမျိုး “မိန့်ခွန်းတစ်ခုရဲ့ နိဂုံးချုပ်စကား” ကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုသုံးနှုန်းလဲ. . . ။
- ဖြေ ။ “မိန့်ခွန်းတစ်ခုရဲ့ နိဂုံးချုပ်စကားကို Peroration လို့ ခေါ်ပါတယ်။ ခရားရေလွတ်သလို လျှောက်ပြောနေတာကိုတော့ Patter လို့ခေါ်ပါတယ်။ မပွင့်တပွင့်ပြောတာဆိုရင်တော့ Mumble လို့ ခေါ်တယ်။



ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



မေး ။ “ချဉ်ဖတ်” ကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ...။  
ဖြေ ။ “ချဉ်ဖတ်” ကို အင်္ဂလိပ်လို Pickle လို့ ခေါ်ပါတယ်။ ချဉ်ဖတ်  
စိမ်တာကိုလည်း Pickle ပါပဲ။ နာမ်အဖြစ်ကော ကြိယာ  
အဖြစ်ကော သုံးလို့ရပါတယ်။ ကစော်ပေါက်အောင် အချဉ်  
ဖောက်တဲ့ပညာကိုတော့ Zymology လို့ ခေါ်တယ်။



ကြောင်နစ်ကောင်စာပေ

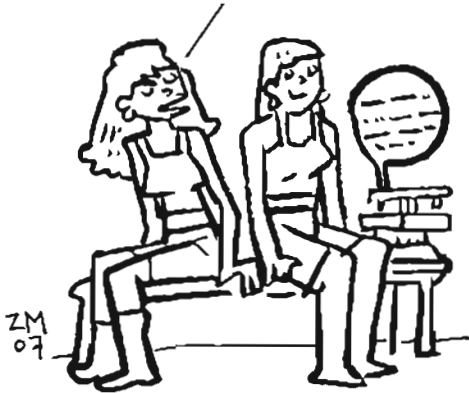


မေး ။ အုံးအုံးကျွတ်ကျွတ် ဆူညံနေတာကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုခေါ်  
ပါသလဲ။ လက်ခုပ်တီးဖို့ ငှားထားတဲ့သူတွေကိုကော ဘယ်လို  
ခေါ်ပါသလဲ...။  
ဖြေ ။ အုံးအုံးကျွတ်ကျွတ် ဆူညံခြင်းကို Hullabaloo လို့ ခေါ်ပါ  
တယ်။ လက်ခုပ်တီးဖို့ ငှားထားတဲ့သူတွေကိုတော့ Claque  
လို့ ခေါ်ပါတယ်။



ကြောင်နစ်ကောင်စာပေ

CALL GIRL အားပေး  
ခံကြားနားရုံသာ အင်္ဂလိပ်စကားလုံးများ



ZM ၀၇

မေး ။ Call boy ဆိုတဲ့ အင်္ဂလိပ်စကားလုံးဟာ ဘာပါလဲ။

ဖြေ ။ Call girl ဟာ ပြည်တန်ဆာဖြစ်ပေမယ့် Call boy ကတော့ အဲဒီလို အတန်းအစားမျိုးမဟုတ်ပါဘူး။ အဲဒီလိုထင်ရင် မှားသွားပါလိမ့်မယ်။ အလှည့်ကျလို့ ဇာတ်ခုံပေါ်တက်ရမယ့် မင်းသားကို ခေါ်ပေးရတဲ့လူငယ်လေးတွေကို Call boy လို့ ခေါ်ပါတယ်။ ယောက်ျားပြည်တန်ဆာမဟုတ်ပါဘူး။ ယောက်ျားပြည်တန်ဆာတွေကို Gigolo လို့ ခေါ်ပါတယ်။ ညပွဲသဘင်လို့ခေါ်တဲ့ Night Club တွေမှာ အခကြေးငွေယူပြီး အမျိုးသမီးတွေနဲ့ တွဲကတဲယောက်ျားတွေကိုလည်း Gigolo လို့ပဲ သုံးပါတယ်။



ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ

အင်္ဂလိပ်စကားလုံးများ  
ခံကြားနားရုံသာ အင်္ဂလိပ်စကားလုံးများ



ZM ၀၇

မေး ။ ခေတ်ရှေ့ပြေးလွန်းတဲ့ မိန်းမပျိုတွေကို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။

ဖြေ ။ “တစ်မြို့တည်းသား” ဆိုတာကိုရော ဘယ်လိုသုံးနှုန်းရပါသလဲ။ “ချိန်းပြီး တွေ့ဆုံကြတဲ့နေရာ” ကိုရော ဘယ်စကားလုံးနဲ့ ပြောရပါမလဲ...။

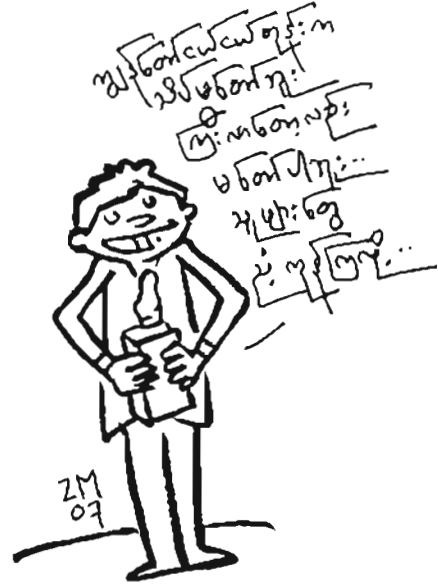
မေး ။ “ခေတ်ရှေ့ပြေးလွန်းတဲ့ မိန်းမပျို” ကို Flapper လို့ ခေတ်စကားလုံးနဲ့ပဲ ခေါ်ဝေါ်သုံးနှုန်းကြပါတယ်...။ “တစ်မြို့တည်းသား” ဆိုတဲ့ စကားလုံးကတော့ ရိုးရိုးပါပဲ...။ Townsman လို့ပဲသုံးပါတယ်။ တွေ့ဆုံဖို့ အချိန်အချက်လုပ်တဲ့နေရာကို Tryst လို့ ခေါ်ပါတယ်။ “အချိန်အချက်ပြုခြင်း” အတွက်လည်း အဲဒီစကားလုံးပါပဲ...။



ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



ZM 01



ZM 07

မေး ။ “ကျေးဇူးကုန်သူ” ကို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။ “အချုပ်ကား” ကိုရော အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။

ဖြေ ။ “ကျေးဇူးကုန်သူ” ကို ingrate လို့ခေါ်ပါတယ်။ “အချုပ်ကား” ကိုတော့ Patrol Wagon လို့ ခေါ်ပါတယ်။

♦ ♦ ♦

ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ

မေး ။ “ဘယ်သန်” ကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။ ငယ်ငယ် တုန်းက သိပ်မတော်ဘဲ ကြီးလာမှ သူ့ထက်တော်တဲ့သူတွေကို တောင် ကျော်တက်ပြီး ပိုတော်သွားတဲ့သူကို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။

ဖြေ ။ ဘယ်သန်ကို Southpaw လို့ ခေါ်ပါတယ်။ ဘယ်ကျော်လက်ဝှေ့သမားတွေအတွက် အထူးအသုံးပြုတဲ့စာလုံးပါ။ တဖြည်းဖြည်းတော်လာတဲ့သူကိုတော့ Ugly duckling လို့ ခေါ်ပါတယ်။

♦ ♦ ♦

ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



မေး ။ ပြည်သူ့တရားရှင်ဇာတ်လမ်းထဲမှာ သုခမိန်ကြီး “ပေါင်ချိန်” ဘယ်ကိုသွားသွား “ဝေါ”နဲ့ သွားပါတယ်။ “ဝေါ” ကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။

ဖြေ ။ “ဝေါ” တို့ “ထမ်းစင်” တို့ကို အင်္ဂလိပ်လို Sedan Chair လို့ ခေါ်ပါတယ်။ အဲဒီခေတ်ကာလမှာမို့လို့ ပေါင်ချိန်က ဝေါစီးတာပါ။ ခုခေတ်မှာဆိုရင်တော့ ပရာဒိုစီးရင်စီးမှာပေါ့။



ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



မေး ။ “အနေတဲ့ဒဂိုး” ကို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ... ။ “လက်မမြဲတဲ့သူ” ကိုရာ ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ... ။ “ပျင်းရိစရာကောင်းတဲ့နေ့” ကို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ... ။

ဖြေ ။ “အနေတဲ့ဒဂိုး” ကို Fido လို့ခေါ်ပါတယ်။ “လက်မမြဲတဲ့သူ” ကို Butterfingers လို့ ခေါ်ပါတယ်။ singular noun ဖြစ်ပေမယ့် ‘s’ ပါပါတယ်။ “ပျင်းရိစရာကောင်းတဲ့နေ့” ကတော့ Blue monday လို့ ခေါ်ပါတယ်။



ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ

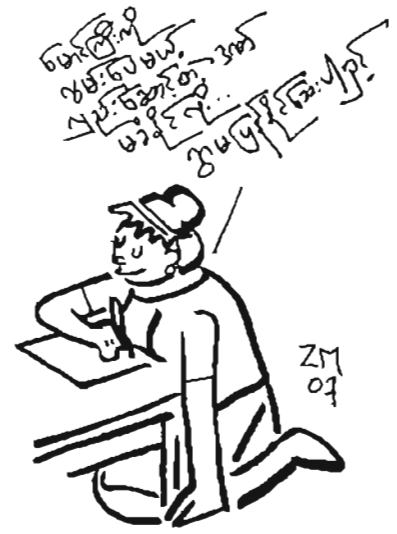


မေး ။ “စပါးဖျက်ပိုး” “သီးနှံဖျက်ပိုး” တွေကို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။ မျိုးပြုတ်အောင်လုပ်တာကိုရော ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။ စပါးလှေတာကိုရော ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ. . . ။

ဖြေ ။ “စပါးဖျက်ပိုး” “သီးနှံဖျက်ပိုး” ကို Weevil လို့ခေါ်ပါတယ်။ မျိုးပြုတ်အောင်လုပ်တာကို Uproot လို့ သုံးနှုန်းပါတယ်။ အမြစ်ပါနှုတ်တယ်ဆိုတဲ့သဘော။ ကျုပ်ခတ် ကျုပ်ငုတ်မကျန်စေတဲ့သဘောပေါ့။ စပါးလှေတာ၊ စပါးပြာတာကိုတော့ Winnow လို့ ခေါ်ပါတယ်။

◆ ◆ ◆

ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ

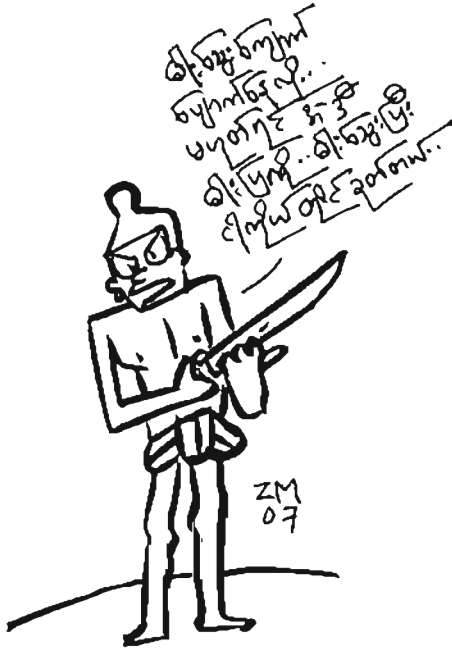


မေး ။ “လှည်းဆောင့်တာ” ကို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။ “ဆောင့်ကြောင့်ထိုင်လျက်ကြီး” ပြုတ်ကျတာကိုရော ဘယ်လိုသုံးနှုန်းရပါ့မလဲ. . . ။

ဖြေ ။ စာနဲ့ရေးမေးတာမို့ ရှင်းသွားပါတယ်။ လှည်းဆောင့်တာဆိုတော့ လှဲစောင့်တာမဟုတ်ဘူးပေါ့. . . ။ လှည်းဆောင့်တာကို Jounce လို့ ခေါ်ပါတယ်။ ကားတို့၊ ရထားတို့ ဆောင့်တာကိုလည်း Jounce ပဲ သုံးပါတယ်။ ဆောင့်ကြောင့်ထိုင်လျက်ကြီး ကျတာကိုတော့ Pratfall လို့ ခေါ်ပါတယ်။ ရယ်လည်း ရယ်စရာကောင်း၊ ရှက်စရာလည်းကောင်းတဲ့ ကိစ္စတွေကိုလည်း Pratfall လို့ပဲ သုံးပါတယ်။

◆ ◆ ◆

ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



- မေး ။ ကျွန်တော် အလုပ်လုပ်နေရတဲ့ “ခါးသွေးကျောက်” ကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။ ကျွန်တော့်သမီးလေးဆော့တဲ့ “ပလုတ်တုတ်” ကို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။
- ဖြေ ။ ခါးသွေးကျောက်ကို Whetstone လို့ ခေါ်ပါတယ်။ ပလုတ်တုတ်ကို Timpani လို့ ခေါ်ပါတယ်။



ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



- မေး ။ “တောသား” ကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။ အစားနဲ့ပါးစပ်နဲ့ မပြတ်တုတ်ကိုရာ ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။ “ထုံပေပေလူ” ကိုရာ ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။
- ဖြေ ။ တောသားကို Yokel လို့ ခေါ်ပါတယ်။ အစားနဲ့ပါးစပ်နဲ့ မပြတ်တုတ်ကိုတော့ Foodaholic လို့ ခေါ်ပါတယ်။ “ထုံပေပေလူ” ကိုတော့ Thicko လို့ ခေါ်ပါတယ်။ ခပ်ထူထူလူတွေပေါ့။ ဥပမာ... နေဝန်း။



ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



မေး ။ ကျွန်တော့်သူငယ်ချင်းတစ်ယောက်ဆီမှာ စာအုပ်တစ်အုပ်ရှိပါတယ်။ စာတွေရေးထားတဲ့ စာအုပ်မဟုတ်ပါဘူး။ ရုပ်ပုံတွေ၊ သတင်းစာဖြတ်ပိုင်းတွေကို စီကပ်ထားတဲ့စာအုပ်ပါ...။ အဲဒီစာအုပ်မျိုးကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ...။

ဖြေ ။ Non-book လို့ ခေါ်ပါတယ်။



ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



မေး ။ “ကုလားမခြေထောက်” ကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။ အမိနာတို့ လက်ချမ်းတို့ရဲ့ ခြေထောက်ကို ပြောတာမဟုတ်ဘူးနော်။ ကျွန်တော်တို့ငယ်ငယ်က ကစားတဲ့ လမ်းလျှောက်သစ်သားတုတ်ရှည်ကြီးကို ပြောတာ။ နောက်ပြီး “ဂေါ်လီ” ကိုရော ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။ “ဂေါ်လီပစ်တမ်းကစားတာ” ကိုရော ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။

ဖြေ ။ ကုလားမခြေထောက်ကို Stilt လို့ခေါ်ပါတယ်။ စကျင်ကျောက်နဲ့လုပ်ထားတဲ့ ဂေါ်လီလုံးကိုရော၊ ဂေါ်လီပစ် ကစားတာကိုရော Taw လို့ခေါ်ပါတယ်။ နေပူထဲမှာဆော့လို့ အသားအရေ ညိုမောင်းမောင်းဖြစ်လာအောင် လုပ်ယူရတာကိုလည်း Taw လို့ခေါ်တယ်။ Tan ဖြစ်အောင် လုပ်ယူတာမျိုးပေါ့။ အခု အနောက်တိုင်းသားတွေ ပင်လယ်ကမ်းခြေမှာ နေစာလှုံလို့ အသားအရေညိုမောင်း မောင်းဖြစ်လာတာကိုလည်း Tan လို့ပဲ သုံးပါတယ်။

◆ ◆ ◆  
ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ





မေး ။ လေ့ရှိသလွန်းတဲ့ မိန့်ခွန်းကို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ...။  
 ဖြေ ။ Talkathon လို့ ခေါ်ပါတယ်။ Talk နဲ့ Marathon ကို ပေါင်းထားတာပါ။ မာရသွန်ပြောကြားချက်ကြီးပေါ့။ အဲဒီလို ရှည်လျားပြီး ညည်းငွေ့စရာကောင်းတဲ့ မိန့်ခွန်းရှည်ကြီးတွေ၊ ဝတ္ထုကြီးတွေကို Screeds လို့လည်း ခေါ်ပါသေးတယ်။ မောင်ယောတို့ကတော့ အဲဒီလို ဘာမှမပြောဘူး။ မရေးဘူး။ တိုတိုတုတ်တုတ်ပဲ။



ကြောင်နစ်ကောင်စာပေ



မေး ။ “ငယ်နာမည်” ကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။  
 “ကြောက်တတ်ရွံ့တတ်လို့ သူ့ဘာသာ ခပ်အေးအေးနေတတ် တဲ့ လူအေး” ကိုရော ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။ တချို့ အလုပ် သမားတွေဝတ်တတ်တဲ့ အင်္ကျီနဲ့ဘောင်းဘီ တစ်ဆက်တည်း ဝတ်စုံကိုရော ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။  
 ဖြေ ။ ငယ်နာမည်ကို Moniker လို့ခေါ်ပါတယ်။ ဥပမာ ကျွန်တော့် ရဲ့ Moniker ဆိုရင် “တာတီး” တဲ့။ ကြောက်တတ်ရွံ့တတ်လို့ ကိုယ့်ဘာသာ ခပ်အေးအေးနေတဲ့ မောင်လူအေးကိုတော့ Milquetoast လို့ခေါ်ပါတယ်။ အင်္ကျီနဲ့ ဘောင်းဘီတွဲလျက် အဝတ်အစားကတော့ အလုပ်လုပ်ရာမှာ လှုပ်ရှားရလွယ်ကူ အောင် စီစဉ်ထားရတဲ့ဝတ်စုံပါ။ Jump suit လို့ ခေါ်ပါ တယ်။



ကြောင်နစ်ကောင်စာပေ



သတ္တဝါတွေကို ကင် ချန်အောင်  
တံချွန်ဖျံဖြူတပ်ကွ...



မေး ။ မြန်မာရာဇဝင်မှာ ရတုဘုရင် နတ်သျှင်နောင်ကို နယ်ချဲ့ ပေါ်တူဂီနဲ့ ပေါင်းလို့ဆိုပြီး တံကျင်လျှိုသတ်ပစ်တဲ့အကြောင်း ဖတ်မှတ်လေ့လာဖူးပါတယ်။ “တံကျင်လျှို” တာကို အင်္ဂလိပ် လို့ ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ. . . ။

ဖြေ ။ ဖြေရမှာ အသည်းယားလိုက်တာဗျာ။ တံကျင်လျှိုပြီး အသတ်ခံရတယ်ဆိုတာ အတော်ကြောက်ဖို့ကောင်းတဲ့ ကိစ္စပဲ။ အင်္ဂလိပ်လို့ Spit လို့ခေါ်ပါတယ်။ past tense ကတော့ spat ပါ။ အဲဒီစကားလုံးမှာ တခြားအဓိပ္ပာယ်တွေလည်း ရှိပါသေးတယ်။ ဥပမာ “မီးတဖွဲဖွဲရွာသည်” တို့၊ “တဖျစ်ဖျစ်မြည်သည်” တို့. . . spike လို့လည်း သုံးကြပါတယ်။ နောက်စကားလုံးတစ်လုံးက impale ပါ။ impale လို့လည်း သုံးကြပေမယ့် သူကတော့ တံကျင်လျှိုတာ သက်သက်မဟုတ်ပါဘူး။ ချွန်ထက်တဲ့အရာမှန်သမျှနဲ့ ထုတ်ချင်းပေါက် ထိုးသတ်လိုက်တာမျိုးကို ခေါ်ပါတယ်။

◆ ◆ ◆  
ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ

အိမ်ပေ  
ခေါင်းခေါင်းခေါင်း  
ထားတတ်တတ်  
အဖြေအဖြေစားစားစား...



မေး ။ “အနှောင့်အယှက် ကြီးကြီးမားမားကိုဖြစ်စေတဲ့ အသေးအဖွဲ့ကိစ္စလေးတွေကို” အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။ “ခေါင်းအေးအေးထားတတ်သူ” ကိုရော ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။

ဖြေ ။ အနှောင့်အယှက်ကြီးကြီးမားမားဖြစ်စေတဲ့ အသေးအဖွဲ့ကိစ္စလေးတွေကို foofaraw လို့ ခေါ်ပါတယ်။ ကိုယ့်ရဲ့စိတ်ထားတတ်မှုအပေါ်မှာလည်း တည်ပါသေးတယ်။ ခေါင်းအေးအေးထားတတ်သူကို Iceman လို့ ခေါ်ပါတယ်။ ဒီစကားလုံးကို မကောင်းတဲ့ဘက်မှာလည်း တော်တော်သုံးပါတယ်။ သွေးအေးတဲ့ ကြေးစားလူသတ်သမားတွေ၊ မှင်မောင်းကောင်းတဲ့ လောင်းကစားသမားတွေ၊ စိတ်ငြိမ်တဲ့ ကျောက်မျက်ရတနာသူခိုးတွေအတွက်လည်း သုံးလေ့ရှိပါတယ်။

◆ ◆ ◆  
ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



မေး ။ “ဂုံးကျော်တံတား” ကို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။ တချို့နေရာတွေမှာ စက်ဘီးသွားဖွဲ့လမ်းကို သပ်သပ်လုပ်ပေးထားတယ်။ အဲဒီစက်ဘီးသွားလမ်းကိုကော ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။ ပြီး လက်တိုလက်တောင်းနဲ့ ဟိုပြေးဒီလွှား လုပ်ပေးရတဲ့သူကိုကော ဘယ်လို ခေါ်ပါသလဲ . . . ။

ဖြေ ။ “ဂုံးကျော်တံတား” ကို Flyover လို့ ခေါ်ပါတယ်။ စက်ဘီးသွားလမ်းကလည်း ရိုးရိုးပါပဲ။ Bikeway လို့ သုံးတယ်။ လက်တိုလက်တောင်း ပြေးလွှားလုပ်ပေးရသူကတော့ Gopher တဲ့။ Gopher လို့ပေါင်းရင်လည်း ရတယ်။



ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ

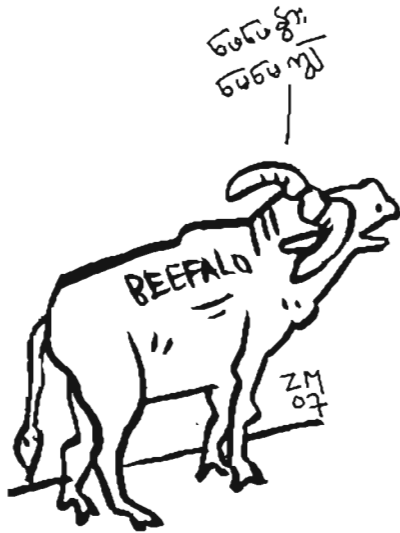


မေး ။ ရုပ်ကလေးလှသလောက် စိတ်ဓာတ်ကြမ်းတမ်းတဲ့ မိန်းကလေးတွေကို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။

ဖြေ ။ ကျွန်တော်ကတော့ “ကြောင်မ” လို့ ခေါ်တယ်။ အင်္ဂလိပ်လို Bearcat လို့ ဆိုတာကိုးဗျ. . . ။



ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



မေး ။ “ကျွန်းနှားစပ်ကျတဲ့သတ္တဝါ” ကို ဘယ်လိုခေါ်မလဲ။ “မမှားသင့်တဲ့အမှားကို ကျူးလွန်သူ” ကိုကော ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။ “ဝိုင်း အပယ်ခံထားရတဲ့သူ” ကိုကော ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။

ဖြေ ။ “နှားနဲ့ကျွစပ်ကျတဲ့တိရစ္ဆာန်” ကို Beefalo လို့ ခေါ်ပါတယ်။ မမှားသင့်တဲ့အမှား ကျူးလွန်သူကို Gof လို့ခေါ်ပါတယ်။ ဝိုင်းအပယ်ခံထားရတဲ့သူကိုတော့ No-person လို့ သုံးရပါတယ်။ Non-person လို့သုံးရင် ပိုကောင်းပါတယ်။



မေး ။ မြန်မာစကားမှာပါတဲ့ “အလို့ငှာ” ဆိုတဲ့စကားလုံးကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုသုံးရပါမလဲ. . . ။

ဖြေ ။ Sake လို့ သုံးပါတယ်။ “ဆိက်” လို့ အသံထွက်ရပါတယ်။ “ဆာကေး” လို့ ပြောင်းထွက်လိုက်ရင် “ဂျပန်အရက်” ဖြစ်သွားပြီ။

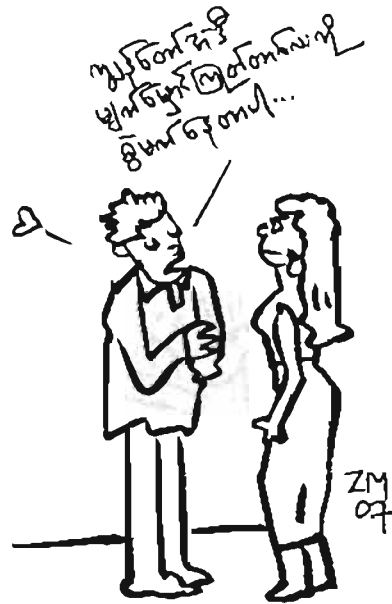




မေး ။ ကျွန်တော့်သားလေးဟာ VDO မကြည့်ရမနေနိုင်အောင် ဖြစ်နေပါတယ်။ VDO စွဲနေတယ်ဆိုပါစို့။ ကလေးမှမဟုတ်ဘူး။ လူကြီးတချို့လည်း အဲဒီလိုပဲ... ။ အဲဒီလိုလူတွေကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။ နောက်ပြီး ပြီးစလွယ်ရိုက်ထားတဲ့ VDO ကား (သူတို့အခေါ် “အောက်ကား” ပေါ့လေ) အဲဒီကားတွေကိုကော အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။

ဖြေ ။ VDOမကြည့်ရမနေနိုင်သူကို Videoholic လို့ခေါ်ပါတယ်။ အလုပ်မလုပ်ရရင် မနေနိုင်တဲ့သူတွေကိုကျတော့ Workaholic လို့ ခေါ်ပြန်ရော။ အရင်းနည်းနည်းနဲ့ ပြီးစလွယ်ရိုက်ထားတဲ့ VDO ကားတွေကို သူတို့ဆီမှာ B-picture လို့ သုံးပါတယ်။

◆ ◆ ◆  
ကြောင်နစ်ကောင်စာပေ



မေး ။ “မျက်မှောင်ကြုတ်” တာကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။  
ဖြေ ။ glower လို့ သုံးပါတယ်။ များသောအားဖြင့် frown လို့ သုံးကြတယ်။ ဒါပေမယ့် ဒီစကားလုံးနှစ်လုံးရဲ့ အဓိပ္ပာယ်က တူတူပါပဲ။

◆ ◆ ◆

ကြောင်နစ်ကောင်စာပေ



- မေး ။ “ကူးတို့သမား” ကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။ သေရင် တစ်မတ်ပေးပြီး လိုက်သွားရမှာဆိုတော့ သိထားသင့်တယ်လေ။ ကျွန်တော့်ကျန်းမာရေးက စိုးရိမ်ရတဲ့အနေအထား ရောက်နေတယ်။
- ဖြေ ။ ကူးတို့သမားကို ရိုးရိုးတန်းတန်း Waterman လို့ပဲ သုံးနှုန်းပါတယ်။ Boatman, Shipman လို့သုံးရင်လည်း ရပါတယ်။ “ကူးတို့ဆိပ်” ကတော့ jetty ပါပဲ။ ခြူးခြာသူ၊ ကျန်းမာရေး ချို့တဲ့သူကို Valetudinarian လို့ ခေါ်ပါတယ်။



ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ

- မေး ။ သေဆုံးသူရဲ့ ဝိညာဉ်လိပ်ပြာကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။
- ဖြေ ။ Manes လို့ခေါ်ပါတယ်။ “မေးနပ်(စ်)လို့ အသံထွက်ပါတယ်။ “မိန်း(စ်) လို့ထွက်ရင်တော့ “လည်ဆံမွှေး” ဖြစ်သွားပါလိမ့်မယ်။



ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



မေး ။ “သူ့ကိုတော့သာစေ၊ သူ့ကိုတော့နာစေ” ဆိုတဲ့ သဘောထားကို အင်္ဂလိပ်စာမှာ ဘယ်လိုသုံးနှုန်းပါသလဲ။

ဖြေ ။ Double Standard လို့ ခေါ်ပါတယ်။ မကောင်းတဲ့သဘောထားပါ။ ဒါပေမယ့် ခေတ်အဆက်ဆက် ရှိနေမှာပါပဲ။ စကားပြန်နှုတ်တာတို့ ပြန်ရတ်သိမ်းတာတို့ကို ခင်ဗျား ခံခဲ့ရပုံရတယ်။ အဲဒီလို ထွေးပြီးသားတံတွေး ပြန်မျိုးချတာကို Recant လို့ ခေါ်ပါတယ်။ အကြောင်းပြပြီး အပြစ်ရှာတာဆိုရင်တော့ Scold ပေါ့။



ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



မေး ။ သာပေါင်းညှာစားလူတွေကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ...။

ဖြေ ။ အခြေအနေ အခွင့်အခါအလျောက်၊ အကြံဉာဏ်နဲ့ လူတွေကို ကြည့်ပေါင်းတတ်သူကို Time-server လို့ ခေါ်ပါတယ်။ မပေါင်းအပ်တဲ့သူနဲ့ ပေါင်းသင်းဆက်ဆံခြင်းကိုတော့ Misalliance လို့ ခေါ်ပါတယ်။



ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ





မေး ။ “အာယာတ” ထားတာကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။  
 “လုံးထွေးသတ်ပုတ်” တာကိုရော ဘယ်လိုခေါ်လဲ။ နယ်ချဲ့ ပုလိပ်တွေ မြန်မာမျိုးချစ်ခေါင်းဆောင်တွေကို “ညှင်းပမ်းနှိပ်စက် စစ်ဆေးတာ” မျိုးကိုကော ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။

ဖြေ ။ အာယာတထားတာကို Spite လို့ ခေါ်ပါတယ်။ လုံးထွေးသတ်ပုတ်တာကို Scuffle လို့ ခေါ်တယ်။ ညှင်းပမ်းနှိပ်စက် စစ်ဆေးတာကိုတော့ Third-degree လို့ ခေါ်ပါတယ်။

◆ ◆ ◆

ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



မေး ။ “အသေးအဖွဲ့ကိစ္စလေးတစ်ခုကိုပဲ မပြီးနိုင်မစီးနိုင် လေကြောရှည်ရှည်ပြောနေတာကို” အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။

ဖြေ ။ Witter လို့ ခေါ်ပါတယ်။ Yack လို့လည်း သုံးပါတယ်။ သိမ်ဖျင်းတဲ့အဓိပ္ပာယ်မဲ့ စကားတွေကိုတော့ Rigmarole လို့ ခေါ်တယ်။

◆ ◆ ◆

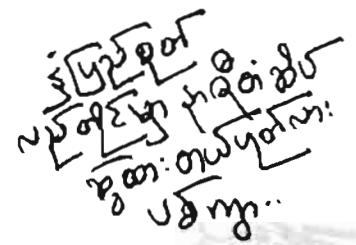
ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



မေး ။ “တချို့ဂျာနယ်တွေကို ဖတ်တဲ့အခါမှာ၊ ခေါင်းကြီးပိုင်းက . . ကုန်ပစ္စည်းတစ်ခုကို ကြော်ငြာပေးနေသလို၊ ဆိုင်တစ်ဆိုင်ကို ကြော်ငြာပေးနေသလို ဖြစ်နေပါတယ်. . . ။ အဲဒီလိုစာမျိုးကို ဘယ်လိုသတ်မှတ်ရမလဲ. . . ။

ခဖြ ။ စားကောင်းသောက်ကောင်းအောင် ရေးထားတဲ့စာမျိုးဖြစ်မှာပေါ့ဗျာ။ အဲဒါနဲ့ ပတ်သက်ပြီး အင်္ဂလိပ်စာမှာ 'Pot-boiler' ဆိုတဲ့ စကားလုံးရှိတယ်။ ဝမ်းရေးအတွက်ရေးတဲ့စာမျိုးပေါ့။ ထားလိုက်ပါတော့. . . ။ ခေတ်သစ် ဂျာနယ်ပညာမှာ 'Advertorial' ဆိုတဲ့ စကားလုံးရှိပါတယ်။ 'Advertizing' နဲ့ 'Edit-orial' ကို ပေါင်းထားတဲ့စကားလုံးပါ။ ခင်ဗျား ဖတ်မိရတဲ့ ကြော်ငြာဆန်ဆန် ခေါင်းကြီးပိုင်းတွေဟာ 'Advertorial' တွေပါ။

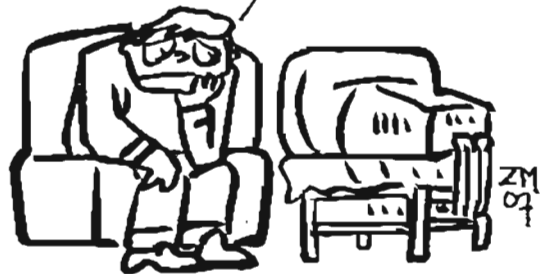
◆ ◆ ◆  
ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



မေး ။ “နဲ့ပြည်စုတ်ကို အမြောက်နဲ့ပစ်တယ်” ဆိုတဲ့ မြန်မာစကား အသွားအလာမျိုး အင်္ဂလိပ်စာမှာရော ရှိပါသလား။  
 ခဖြ ။ ရှိပါတယ်။ Overkill လို့ သုံးကြပါတယ်။

◆ ◆ ◆  
ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ

ခါးပတ်ပတ် တန်းလန်းကြီးလှစားလို့  
ခါးပတ်ပတ် ခြေထောက်ကြီးလှစားလို့  
ဘယ်လောက် ချမ်းမယ်လို့  
တန်းလန်းကြီး - မှု့



မေး ။ ခုတလော VDO ခွေတွေကြည့်ရတာ ဘယ်လိုဖြစ်မှန်း မသိပါဘူး။ အဆုံးမှာတန်းလန်းကြီးနဲ့ ရပ်ရပ်ထားတတ်ကြ တယ်။ နိုင်ငံခြားကားတွေမှာ စမြင်ဖူးတာပါ။ ခုတော့ မြန်မာ ကားတွေကလည်း အဲဒီလိုလုပ်လာကြတယ်။ အဲဒါ ဘာ သဘောတုန်း...။

ဖြေ ။ ခေတ်သစ် ရုပ်ရှင်နည်းပညာတစ်ရပ်ပါ...။ ဇာတ်လမ်းကို ပရိသတ်က ဆက်စဉ်းစားနေအောင် ဖမ်းစားထားတဲ့... နည်းပညာတစ်မျိုးပါ။ 'Cliff-hanger' လို့ခေါ်တယ်။ တန်းလန်းကြီးကိုကြည့်ပြီး ပြန်လာရတော့ သိပ်တော့မနိုင်ဘူး ဝေ့ဗျာ။

◆ ◆ ◆  
ကြောင်နစ်ကောင်စာပေ

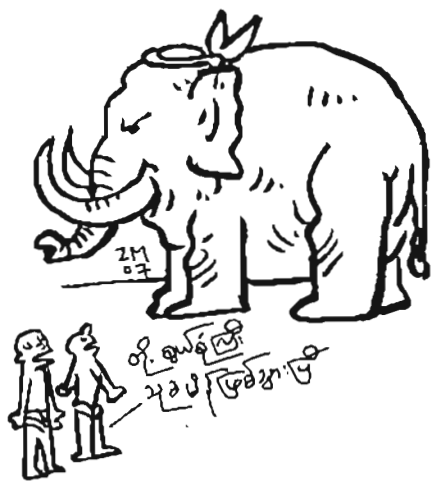
ငါ့ကားက ချမ်းမယ်လို့  
ငါ့အဖို့အလို့ငှာ



မေး ။ “အလံရှူး”ကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။ “အကြည် အညိုပျက်တာ”ကိုရော အင်္ဂလိပ်လိုဘယ်လိုခေါ်ပါသ လဲ...။

ဖြေ ။ “အလံရှူး”တာကို အင်္ဂလိပ်လို 'Bagman' လို့ခေါ်ပါတယ်။ အကြည်အညိုပျက်တာကိုတော့ 'Comedown' လို့သုံးနှုန်း ပါတယ်။

◆ ◆ ◆  
ကြောင်နစ်ကောင်စာပေ



မေး ။ တချို့လူတွေဟာ... အရာရာကို နဲ့.စပ်ကျွမ်းကျင်ပြီး၊ သုခမိန်ပညာရှင်လို့ သတ်မှတ်ရလောက်အောင် လေးစား ဖွယ်ရာရှိပါတယ်။ အဲဒီလို စွယ်စုံသုခမိန်ကို ဘယ်လိုခေါ်ပါ သလဲ။ ကျွန်တော်တို့လို သာမန်လူတွေကို ရော... ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ...။

ဖြေ ။ အရာရာနဲ့.စပ်ကျွမ်းကျင်တဲ့ သုခမိန်တွေကို 'Polymath' လို့ ခေါ်ပါတယ်။ ခင်ဗျားတို့ကျွန်တော်တို့လို သာမန်လူတွေ ကိုတော့ 'Aloran' လို့သုံးနှုန်းပါတယ်။ သေရင်တောင် သေတမ်းစာမှာ ရေးစရာမရှိတဲ့လူတွေပေါ့။ ကြုံလို့ ထည့်ပြော လိုက်ဦးမယ်။ သေဆုံးချိန်မှာ သေတမ်းစာထားခဲ့သူကို 'Testator' လို့ ခေါ်ပါတယ်...။

◆ ◆ ◆  
ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



- မေး ။ (၁) နိုက်ကလပ်မှာ ခုနှစ်လွှာက ကတဲမိန်းမကို ဘယ်လို ခေါ်ပါ သလဲ။
- (၂) အဲဒီလို ကလပ်တွေ၊ စားသောက်ဆိုင်တွေမှာ မွေးထားတဲ့ လူမိုက်တွေကို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။
- (၃) လုပ်သေနတ်ကို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ...။
- (၄) ဒုစရိုက်လောကကို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ...။

- ဖြေ ။ (၁) ခုနှစ်လွှာကတဲမင်းသမီးကို 'Exotic dancer' လို့ ခေါ်ပါတယ်။
- (၂) အဲဒီလိုနေရာတွေမှာမွေးထားတဲ့ လူမိုက်တွေကို 'Bouncer' လို့ခေါ်ပါတယ်။
- (၃) လုပ်သေနတ်ကို 'Zip gun' လို့ခေါ်ပါတယ်။
- (၄) ဒုစရိုက်လောကကို 'Underworld' လို့ ခေါ်ပါတယ်။

◆ ◆ ◆  
ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



မေး ။ “တောသားမြို့ရောက် မျောက်ဖြစ်တဲ့။ မြို့ပေါ်ရောက်လာတဲ့ တောသားကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုခေါ်ရမလဲ။

ဖြေ ။ မြို့ပေါ်ရောက်လာတဲ့ တောသားကို 'Dude' ခေါ်ပါတယ်။ ဟန်မကျပန်မကျ... အလွန်အကျွံ ဝတ်စားဆင်ယင်ထားတဲ့ သူတွေကိုလည်း 'Dude' လို့ပဲ သုံးပါတယ်။



မေး ။ အမှားပြင်ဆင်ချက်ကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။ ကပ်ခွာရုပ်ပုံကိုကော ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ...။ ဂျက်လေ ယာဉ်ပျံတွေရဲ့ နောက်က မီးခိုးတန်းကိုရော ဘယ်လိုခေါ်ကြပါသလဲ။

ဖြေ ။ မေးတာတွေက တစ်ခုနဲ့တစ်ခု ဘာမှလဲမဆိုင်ဘူး။ အမှားပြင်ဆင်ချက်ကို 'Emendation' လို့ခေါ်ပါတယ်။ “ကပ်ခွာရုပ်ပုံ”ကို Decal လို့ ခေါ်ပါတယ်။ ခပ်မြင့်မြင့်ပျံတဲ့ ဂျက်လေ ယာဉ်ပျံတွေရဲ့ နောက်ဖက်က မီးခိုးတန်းကို Contrail လို့ ခေါ်ပါတယ်။





မေး ။ ကျွန်တော်သားက စာမေးပွဲကိုကြောက်ပါတယ်။ နည်းနည်း ဉာဏ်ထိုင်းတော့ စာမေးပွဲစစ်ရင်လည်း သူ့ရှုံးမှာပဲဆိုတဲ့စိတ် က ကြိုရှိနေတယ်။ ကျောင်းပြေးတယ်... ။ သူ့ကျောင်းပြေး တာကိုတွေ့တဲ့ ရပ်ကွက်ထဲကလူတွေကို သူက နှုတ်ပိတ်ခပြန် ပေးတယ်။ စိတ်ပျက်စရာကောင်းလွန်းလှတဲ့ “အရှုံးမျှော်စိတ် ရှိနေသူ” ကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။ ကျောင်းပြေး တာ၊ ပြီးတော့... နှုတ်ပိတ်ခ အဲဒါတွေကိုရော ဘယ်လိုခေါ် ပါသလဲ... ။

ဖြေ ။ အငုံ့စိတ်ရှိသူ၊ အရှုံးမျှော်စိတ်ရှိသူကို Defeatist လို့ ခေါ်ပါ တယ်။ ကျောင်းပြေးတာကို Poly hookey လို့ ခေါ်ပါတယ်။ play truant ဆိုတာကတော့ synonyms ပါ။ ရှေးရိုးအသုံး အနှုန်းအနေနဲ့ hookey ဒါမှမဟုတ် hookey လို့လည်းသုံး ပါတယ်။ နှုတ်ပိတ်ခကိုတော့ Payoff လို့ သုံးနှုန်းပါတယ်။

ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ

သိပ်တော့မစိုးရိမ်ပါနဲ့။ အလှည့်အပြောင်းတစ်ခုခုကြောင့် သူ့ကိုယ်သူယုံကြည်မှုရှိလာတဲ့ တစ်နေ့နေ့မှာ အဲဒီအဖြစ် အပျက်တွေ ရပ်တန်းကရပ်သွားမှာပါ။ ခင်ဗျားသားက Mollycoddle မဖြစ်ရင်ပြီးတာပါပဲ။ Mollycoddle ဆိုတာက ယောက်ျားကြီးတန်မဲ့နဲ့ ကိုယ့်ကိုယ်ကို တသယုယနေတတ်တဲ့သူမျိုးကို ဆိုလိုတာပါ။



မေး ။ လေသေနတ်ကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။

ဖြေ ။ ခဲရာခဲဆစ်မှမဟုတ်တာဗျာ။ လေသေနတ်ပါဆိုမှ Air gun ပေါ့။ ခေတ်အသုံးအနှုန်းနဲ့ ထူးထူးခြားခြားခေါ်ချင်ရင်တော့ B.B gun လို့ ခေါ်ပေါ့... ။

ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



မေး ။ သေပြီးသူတွေရဲ့ ဝိညာဉ်နဲ့ ဆက်သွယ်ပြီး ဝေဒင်ဟောသူတွေကို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။ စုန်းတိုက်၊ ကဝေတိုက်၊ တိုက်ပြီး အနိုင်ယူတာကိုကော ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။ ကိစ္စပြတ် အဆုံးစီရင်တာကိုကော ဘယ်လိုသုံးနှုန်းပါသလဲ။

ဖြေ ။ သရဲမိုးပြီး ဝေဒင်ဟောသူကို Necromancer လို့ ခေါ်ပါတယ်။ စုန်းတိုက် ကဝေတိုက်နဲ့ အနိုင်ယူတာကိုတော့ Whammy လို့ ခေါ်တယ်။ ကိစ္စပြတ် အဆုံးစီရင်တာကိုတော့ Rub out လို့ ခေါ်ပါတယ်။



မေး ။ “လူကပ်ပါး” တွေကို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ. . . ။ ဘာအလုပ်မှမလုပ်ပဲ ဟိုလူ့ဆီက ကပ်စား၊ ဒီလူ့ဆီက ကပ်စားနဲ့ နေတဲ့လူတွေကိုပြောတာပါ။ “လက်ထောက်ချသူ” တွေကိုကော ဘယ်လိုခေါ်ရပါသလဲ။ တအံ့နွေးနွေး ဖြစ်ရတာကိုကော ဘယ်လိုသုံးနှုန်းပါသလဲ။

ဖြေ ။ လူကပ်ပါးတွေလား။ ကျွန်တော့်ပတ်ဝန်းကျင်မှာ အများကြီးပဲ။ သူတို့ကို Freeloader လို့ခေါ်တယ်။ လက်ထောက်ချသူကို Narc လို့ခေါ်တယ်။ Narc လို့ပေါင်းရင်လည်း ရတယ်။ တကယ့်တကယ်က Narc ဆိုတာ အစိုးရစုံထောက်ပါပဲ။ မူးယစ်ဆေးဝါးနဲ့ပတ်သက်ပြီး စုံစမ်းထောက်လှမ်းသတင်းပေးရသူပါ။ . . . တအံ့နွေးနွေးဖြစ်ရတာကိုတော့ Smoulder လို့ခေါ်တယ်။ တငွေ့ငွေ့လောင်တဲ့မီးကိုလည်း Smoulder လို့ပဲ သုံးတယ်။

www.burmeseclassic.com



မေး ။ “သေစာရင်း” ကို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။ အနုမြူပုံးကြံခံရလို့ သေသလို လူတွေ အစုလိုက်အပြုံလိုက် သောက်သောက်လဲ သေကြတာကို ဘယ်လိုသုံးနှုန်းကြပါသလဲ။ လူသေကို ခြုံအုပ် ပေးရတဲ့ အဝတ်စကိုရော ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။ တချို့ ဒဏ္ဍာရီတွေထဲကလို သေရာက ပြန်လည်အသက်ရှင်လာ တာကိုရော ဘယ်လိုသုံးနှုန်းပါသလဲ။

ဖြေ ။ ခင်ဗျားမေးခွန်းကလဲ အနိဋ္ဌာရုံတွေချည်းပဲ။ ကျွန်တော့် ဦးနှောက်တောင် သွေးကြောသေသွားမှာစိုးရတယ်။ ရှင်း အောင်ဖြေပေးလိုက်ပါမယ်။ သေစာရင်းကို Necrology လို့ ခေါ်ပါတယ်။ လူအစုလိုက်အပြုံလိုက် သောက်သောက်လဲ သေတာကို Megadeath လို့ ခေါ်ပါတယ်။ လူသေကို ခြုံပေး တဲ့အဝတ်စကို Shroud လို့ ခေါ်ပါတယ်။ အဲဒါနဲ့ပတ်သက် ပြီး လှပတဲ့စကားလုံးလေးတစ်ခုကို ကျွန်တော်ကြားခဲ့ဖူး

ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



မေး ။ “ပိုင်းလုံးမ” ကို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။  
 ဖြေ ။ Gold-digger လို့ ခေါ်ပါတယ်။ ရွှေထူးသမားတော့ မဟုတ် ဘူးပေါ့။ ခင်ဗျားမေးတဲ့ “ပိုင်းလုံးမ” ကိုပဲ လက်ရှိခေတ်မှာ သုံးနှုန်းခေါ်ဝေါ်နေကြတဲ့ ဝေါဟာရပါ။

ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ





မေး ။ အခု စာနယ်ဇင်းလောကမှာ သူ့လိုင်းနဲ့သူထုတ်တဲ့ မဂ္ဂဇင်းတွေများလာတယ်။ သိပ္ပံလိုင်း၊ ဂန္ထီရလိုင်း၊ ကျန်းမာရေးလိုင်း၊ စာပေလိုင်း စသဖြင့်ပေါ့လေ။ အဲဒီလို လိုင်းအရထုတ်တဲ့ မဂ္ဂဇင်းတွေကို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။ သီးသန့်စကားလုံးများ ရှိပါသလား။

ဖြေ ။ လက်ရှိ ကွန်ပျူတာခေတ်ကြီးမှာ အင်တာနက်တို့ E-mail တို့ ခေတ်စားလာပြီး ကွန်ပျူတာဖန်သားပြင်ပေါ်မှာပဲ E-book တို့ E-zine တို့ကို ဖတ်နေရပါပြီ။ ခင်ဗျားမေးခွန်းထဲက လိုင်းသီးသန့်မဂ္ဂဇင်းတွေကို Funzine လို့ ခေါ်ပါတယ်။ Fun နဲ့ Magazine လို့ ပေါင်းထားပါတယ်။

◆ ◆ ◆  
ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



မေး ။ “တို့ချစ်ခြင်းကို ကွေကွင်းအောင်လုပ်တဲ့ ဂုန်းမအို ရေလို့ခမ်းခြောက်ပါစေသား” လို့ ကဗျာလင်္ကာတွေထဲမှာ ဖတ်ဖူးတယ်။ “ဂုန်းမအို” ဆိုတာကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုရေးမလဲ။

ဖြေ ။ ခင်ဗျားရွတ်ပြတဲ့စာသားကို ကျွန်တော်လည်း ငယ်ငယ်က ဖတ်ဖူးကြားဖူးပါတယ်။ “ဂုန်းမအို” လား “ဂုန်းမအို” လား ကွဲကွဲပြားပြားမမှတ်မိတော့ပါဘူးဗျာ။ ဂုန်းမအိုဆိုရင်တော့ Old witch ပေါ့။ ဂုန်းတိုက်ဂုန်းချောတတ်တဲ့ ဂုန်းမအိုဆိုရင်တော့ တစ်မျိုးပေါ့။ ခက်တော့မခက်ပါဘူး။ အတင်းပြောတတ်တဲ့မိန်းမတွေကို Yenta လို့ခေါ်တယ်။ အတင်းမပြောတတ်တဲ့မိန်းမလည်း ရှိပါ့မလားမသိဘူး။ ထားပါတော့ ယောက်ျားတွေလည်း အတင်းပြောတတ်ကြတာပါပဲ။ ဂုန်းမအိုကို Old gossip လို့ ရေးရပါတယ်။

◆ ◆ ◆  
ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ

www.burmeseclassic.com



မေး ။ “ဒီနေ့ အလုပ်လုပ်ရတာ ပင်ပန်းလိုက်တာ။ လူကို မျော့သွားတာပဲ” ဆိုတဲ့ အသံကို ခဏခဏကြားရဖူးပါတယ်။ မြန်မာလို မျော့တယ်ဆိုတဲ့ စကားလုံးကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လို သုံးနှုန်းပါသလဲ။

ဖြေ ။ မျော့သွားတာပဲ... ဆိုပြီး ညည်းညူတာဟာ ကိုယ်ရောစိတ်ရော ပင်ပန်းနဲ့ချီလာတဲ့သဘောပါ။ ကိုယ်ရောစိတ်ရော နုံးချိပင်ပန်းခြင်းကို Frazzle လို့ ခေါ်ပါတယ်။ အဲဒီစကားလုံးက ခင်ဗျားပြောတဲ့ “မျော့”တာနဲ့ နီးစပ်မယ်လို့ ထင်ပါတယ်။ တော်သေးတာပေါ့။ “မျော့” ကို သာမေးရင် ခက်ဦးမယ်။ မျော့က ကျွန်တော် အလွန်ကြောက်တဲ့သတ္တဝါလေ။ သူ့ကိုတော့ Leech လို့ ခေါ်တယ်။ တချို့နေရာတွေမှာ “ကျွတ်” အတွက်လည်း သုံးတယ်။

◆ ◆ ◆  
ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



မေး ။ စိတ်ရှုံးပေါက်ခြင်း၊ ဆောင်ဆွဲခြင်းနှင့် ဝှမ်းပြန်ကျခြင်းကို အင်္ဂလိပ်လို သိလိုပါတယ်။

ဖြေ ။ စိတ်ရှုံးပေါက်ခြင်း = Whimsy  
ဆောင်ဆွဲခြင်း = Yank  
ဝှမ်းပြန်ကျခြင်း = Somersault

◆ ◆ ◆

ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



မေး ။ သမီးရည်းစားနှစ်ယောက် ပွေ့ဖက်နမ်းရှုံ့ကြတာကို ဘယ်လို သုံးနှုန်းရပါမလဲ . . ။ တုန့်နေအောင်ချစ်တယ်ဆိုတာကိုရော ဘယ်လိုသုံးနှုန်းရမလဲ . . . ။

ဖြေ ။ သမီးရည်းစားနှစ်ယောက် ပွေ့ဖက်နမ်းရှုံ့ကြတာကို Snog လို့ ခေါ်ပါတယ်။ တုန့်နေအောင်ချစ်ခြင်းကိုတော့ Soft spot လို့ ခေါ်ပါတယ်။ နောက်တော့လည်း အနည်ထိုင်သွားမှာပါ ပဲဗျာ . . ။ အဲဒီလိုအနည်အနှစ်ကိုတော့ Sediment လို့သုံး တယ်။ တရှုံ့ရှုံ့ငိုငို နောင်တရဟန်ဆောင်ပေါ့။ အဲဒါကိုကျ တော့ အင်္ဂလိပ်လို Snivel လို့ ခေါ်တယ်။

◆ ◆ ◆  
ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



မေး ။ မိလ္လာပုံကို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။ မိလ္လာတွေသယ်တဲ့ကားကို ရော ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ . . . ။

ဖြေ ။ စိတ်အပြောင်းအလဲတော့ မဖြစ်နဲ့ပေါ့ဗျာ။ မိလ္လာပုံကို အင်္ဂလိပ်လို Honey bucket လို့ခေါ်တယ်။ မိလ္လာကားကို Honey wagon လို့ခေါ်တယ်။ ဖြေရင်းနဲ့ ရှက်စိတ်ဝင်မိ တယ်။ အခု ခင်ဗျားမေးတဲ့ အင်္ဂလိပ်စကားလုံးတွေကိုသာ ကျွန်တော်ဖြေနေတယ် ရှင်ဥတ္တမကျော် တောလားထဲက “တိမ်ညိုမိလ္လာ” ဆိုတဲ့ စကားလုံးရဲ့ အဓိပ္ပာယ်ကိုကျ ကျွန် တော်မသိဘူး။

◆ ◆ ◆  
ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



မေး ။ ကိုယ့်ဒူးကိုယ်ချွန် ကြိုးစားတဲ့သူကို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ. . ။  
 ဆရာမရှိဘဲ ကိုယ့်ဘာသာ လေ့လာတတ်မြောက်သူကိုရော ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။

ဖြေ ။ ကိုယ့်ဒူးကိုယ်ချွန်ကြိုးစားသူကို Leapfrog လို့ ခေါ်ပါတယ်။  
 ဆရာမပါဘဲ ကိုယ့်ဘာသာကိုယ် တတ်မြောက်သူကို Auto-  
 didact လို့ သုံးပါတယ်. . . ။



ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ

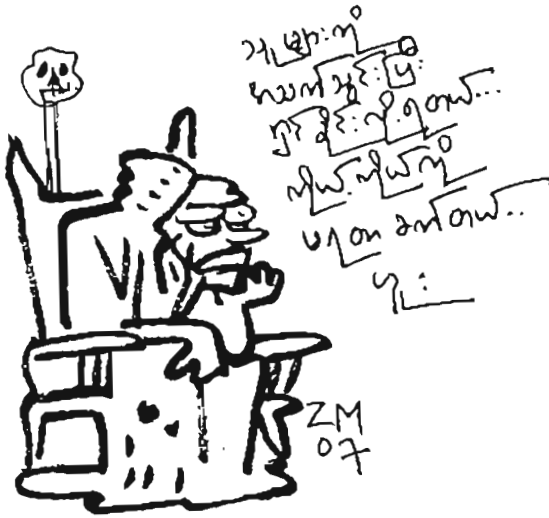


မေး ။ အကျင့်ပျက်တဲ့မိန်းမကို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။ နာမည်ပျက် ရှိထားတဲ့မိန်းမပေါ့လေ။

ဖြေ ။ ချိတ်ချိတ်ခြင်းချိတ်တယ်ဆိုတဲ့ စကားကို ခင်ဗျား ကြားဖူးတယ် မဟုတ်လား။ ကျောက်စိမ်းကို ခင်ဗျား Jade (ဂျိတ်)လို့ခေါ် တယ်မဟုတ်လား။ အကျင့်ပျက်တဲ့မိန်းမ၊ နာမည်ပျက်ရှိထား တဲ့ မိန်းမကိုလည်း jade လို့ပဲ ခေါ်ပါတယ်။ တန်ဖိုးမတန်ဖိုး ဆိုတာ ခင်ဗျားဘာသာ ထိုင်စဉ်းစားပေတော့. . . ။



ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



မေး ။ ထူးခြားပြီး အံ့ဩဖွယ်ကောင်းတဲ့အရာကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။ စုန်းကဝေပညာနဲ့ အသက်သွင်းထားတဲ့ သေလျက်ရှင်နေသူကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။

ဖြေ ။ ထူးခြားပြီး အံ့ဩဖွယ်ကောင်းတဲ့အရာကို Whizz-bang လို့ ခေါ်တယ်။ whizz-bang လို့လည်းသုံးပါတယ်။ စုန်းကဝေပညာနဲ့ အသက်သွင်းထားလို့ သေလျက် ရှင်နေသူကို (ဥပမာ ဖုတ်ကောင်) Zombie လို့ ခေါ်ပါတယ်။



မေး ။ “ရေနွေးကြမ်း” နဲ့ “ရေနွေးအိုး” ကို အင်္ဂလိပ်လို ဘယ်လို ခေါ်ပါသလဲ။

ဖြေ ။ ရေနွေးကြမ်းသောက်တဲ့ အလေ့အထဟာ တရုတ်ပြည်က စတင်ပေါ်ပေါက်တာမို့လို့ Chinesetea လို့ အခေါ်အဝေါ် ရှိပါတယ်။ Green tea လို့ လူသိပိုများပါတယ်။ Plain tea လို့လည်း သုံးနှုန်းကြပါတယ်။ ရေနွေးအိုးကတော့ လွယ်လွယ် လေးပါ။ ခင်ဗျားမေ့နေလို့ဖြစ်မှာပေါ့။ Kettle ။





မေး ။ ရှုပ်တိုက်ပြီးရွာသွားတဲ့ “မိုးပြင်း” ကို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။  
 ရုတ်တရက်တိုက်ချလာတဲ့ “လေပြင်း” ကို ဘယ်လိုခေါ်ပါ  
 သလဲ။

ဖြေ ။ မိုးပြင်းကို Flurry လို့ခေါ်ပါတယ်။ နှင်းဖွဲဖွဲ ခဏလေးကျ  
 လာတာကိုလည်း flurry လို့ပဲ သုံးပါတယ်။ ရုတ်တရက်  
 ကျရောက်တဲ့ လေပြင်းကိုတော့ Squall လို့ ခေါ်ပါတယ်။  
 ခင်ဗျားမမေးပေမယ့် စကားတစ်လုံးကို ကျွန်တော် ဖြည့်ပြော  
 လိုက်ပါ့မယ်။ “လျှပ်တစ်ပြက် သစ္စာဉာဏ်အလင်းပွင့်”  
 တာကို Abrupt enlightenment လို့ ခေါ်ပါတယ်။

◆ ◆ ◆  
 ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ

မေး ။ “နဖာချေး” ကို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ. . . ။

ဖြေ ။ Earwax လို့ ခေါ်ပါတယ်။ ပျားဖယောင်းလို့မျိုး နား  
 ဖယောင်းမဟုတ်ပါဘူး။ နဖာချေးပါ။ ရေထဲခတ်သောက်ရင်  
 သေတတ်ပါတယ်။ အဆိပ်တဲ့. . . ။ ဖြေချင်လွန်းလို့ ဖြည့်  
 ဖြေလိုက်ဦးမယ်။ တစ်ခေါ်လောက်အကွာအဝေးကို earshot  
 လို့ သုံးတယ်။

◆ ◆ ◆  
 ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



မေး ။ ဆေးဆိုင်မှာ ကာမအားတိုးဆေးသွားဝယ်ရင် နှုတ်က ပြော  
မထွက်ဘူးဖြစ်နေတယ်။ အင်္ဂလိပ်လိုလေး ပြောပြစမ်းပါ။  
ဖြေ ။ Aphrodisiac တဲ့။ ကျွန်တော့်အတွက်ပါ တစ်ဘူးပိုဝယ်  
ခဲ့ပါ။



ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ



မေး ။ “ခွေးအိမ်” ကို ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ။ “ခွေးလည်ပတ်ကြိုး”  
ကို ရော ဘယ်လိုခေါ်ပါသလဲ...။  
ဖြေ ။ “ခွေးအိမ်” ကို Kennel လို့ ခေါ်ပါတယ်။ “ခွေးလည်ပတ်  
ကြိုး” ကိုတော့ Leash လို့ခေါ်ပါတယ်။ ခွေးအိမ်မှမဟုတ်ပါ  
ဘူး။ ကြောင်တို့၊ အိမ်မွေးပန်ဒါဝက်ဝံလေးတွေတို့ လည်ပင်း  
မှာစွပ်ထားတဲ့ကြိုးတိုင်းကို Leash လို့ ခေါ်ပါတယ်။

တာရာမင်းဝေ

ကြောင်နှစ်ကောင်စာပေ